



# Boletín

Informativo

# Agerkaria

Informazio

## APERTURA DEL AÑO JUDICIAL

## URTE JUDIZIALARI HASIERA



i i

i

»

Lft>\*

Üi.9

**E**l pasado día 23 de Septiembre, en el Palacio de Justicia de Bilbao, sede del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco, tuvo lugar la Ceremonia de Apertura del Año Judicial, con presencia de las más importantes personalidades relacionadas a este mundo que es nuestro sustento profesional, y que se encierra dentro del genérico término de "la Justicia" con mayúscula. Se encontraba en ella representado todo el espectro de profesionales e instituciones que, de una forma u otra, están relacionados con este universo, (representación del Parlamento Vasco, del Ejecutivo Autonómico y Central, Judicatura y Ministerio Fiscal, Fuerzas de Seguridad Autonómicas y del Estado, la Iglesia y por supuesto, nuestro colectivo) lo que dio, sin duda, solemnidad a un acto que hacía más de una década no se celebraba, y que, por tanto, requería una formalidad y boato especiales. Pero fue algo más que un simple

## APERTURA DEL AÑO JUDICIAL

acto formal. Como suele ser habitual en este tipo de eventos, tan escasos, permitió el acercamiento de todas aquellas partes que habitualmente solo nos relacionamos separados por la mesa de la sala de vistas o de declaraciones, y, como es tradicional, se habló de nuestros respectivos problemas, pero con talante distendido y reparador. Quizá debiera ser más frecuentes este tipo de eventos que, creo, pueden ser tan terapéuticos para nuestras relaciones interprofesionales, y que permiten limar las cotidianas asperezas que se manifiestan día a día. Pero el hecho es que, aquel día, al eco de las últimas notas entonadas por el Coro de nuestro Ilustre Colegio de Abogados del Señorío de Vizcaya, con cuya intervención se cerró el acto oficial, quizá no se dio solución a ninguno de nuestros respectivos problemas diarios, pero fuimos quizá más conscientes de los ajenos y fuimos, a su vez, conscientes de haber expuesto algunos de los nuestros con cierta claridad. Y es que, se dice que la música eleva el espíritu y quizá también nos aleja del escepticismo rutinario. No en vano, nuestras respectivas profesiones tienen su origen en los odores y voceros de la antigüedad. ¿Quiénes mejor para hablar abierta y tranquilamente?

**U**rte Judizialari hasiera emateko Ekitaldia joan den irailaren 23an ospatu zen, Bilboko Justizia Jauregian, EAeko Justizia Auzitegi Nagusiaren egoitzan. Bertan hartu zuten parte gure bizigai profesionala den mundu honetako, "Justizia" letra larriekin deritzogun arlo honetako, pertsonaia garrantzitsuenek. Hórrela, unibertso honekin modu batean edo bestean lotutako pertsona eta erakundeek sorta osoa egon zen ordezkaturata (Eusko Legebiltzarra, Eusko Jaurilaritza eta Gobernu Zentrala, Epaileak eta Ministerio Fiskala, Autonomiako eta Estatuko Segurtasun Indarrak, Eliza eta, noski, abokatuon kolektiboa), honek seriotasun handia eman ziolarik, zalantza gabe, hamar urtean baino luzeagoan ospatu ez den ekitaldi honi, horrelako aukera batek formaltasun eta handitasun berezia eskatzen baitzuen. Baina ekitaldi formal huts bat baino gehiago izan zen. Horrelako ospakizun bakaretan ohikoa denez, normalean epaiketa aretoko mahaia banatuta egoten garenok izan genuen hurbiltzeko eta elkarren arazoenguz inguruan hitz egiteko aukera, jarrera lasai eta baikorrean. Agian, horrelako ekitaldiak sarriago egitea komeniko litzateke, gure lanbideen arteko harremanentzako arras osasuntsuak izan

## URTE JUDIZIALARI HASIERA

baitaitezke, eguneroko beharrean sortzen diren zakarkeriak leuntzeko baliagarri izan daitezkeelako. Baina kontua zera da, nahiz eta egun horretan gure eguneroko arazoentzako konponbidea aurkitu ez, izan genuela besteen arazoez ohartzeko eta gureak argi eta garbi azaltzeko aukera, ekitaldiari amaiera eman zion gure Bazkuneko Abesbatzaren kantaldiaren azken noten oihartzunarekin. Ez baita alperrik esaten musikak bihotzak goratzen dituela, eta eguneroko elkar ezin ikusia uxatzen agian. Gainera, gure lanbide hauek antzinako "oidor" (epaile) eta "vocero" (bozeramaile edo ordezkari) lanetan dute sorrera. Ñor egokiago argi eta lasai hitz egin ahal izateko?

ILUSTRE COLEGIO DE ABOGADOS DEL SEÑORÍO DE VIZCAYA

<http://www.icfiv-bilbao.co.in/>  
[elboletin@icasv-bilbao.com](mailto:elboletin@icasv-bilbao.com)

**Decano/Dekanoa**  
Nazario Oleaga Paramo

**Consejo de Redacción /  
Erredakzio Kntseilua**  
Iñaki del Pozo Vázquez,  
Amaya Letamendia,  
J. Ignacio Martinez Ruiz

**Colaboradores/ LanHdeak**  
Esteban Umerez,  
Idoia Manzarraga,  
A. Martínez,

María Utrilla,  
Emma Terceño

BIZKAIA JAURERRIKO ABOKATUEN BAZKUN OHORETSUA

Depósito Legal/Deposito Légala  
2.069/1987





Noticias



6

Albisleak

JORNADAS

14



JARDUNALDIAK

**MEMORIAS 2003**

# 18

2003 TXOSTENAK

ASISTENCIA PENITENCIARIA

18

ESPETXERATUE! LAGUNTZA

NUEVAS TECNOLOGÍAS

26

TECNOLOGÍA BERRIEN

Agenda de otoño

28

Udazkeneko agenda

La Boheme

32

La Boheme

Biblioteca



# 34

Liburutegia

Novedades Legislativas

36

Legegintz berrikuntzak

**APERTURA AÑO JUDICIAL**

# 38



URTE JÜDIZIALARI HASIERA

## LUIS ZARRALUQUI NAVARRO AUKERAIU DOTE ABOKATUEN NAZIOARTEKQ BATASUNAREN LEHENDAKARIORDE

Luis Zarraluqui Navarro Abokatuen Nazioarteko Batasunaren (ANB) lehendakariorde izendatu dute berriki. Elkar-te honek 100 herrialdetik gorako 200 abokatu elkargo, federazio eta elkarte inguru biltzen ditu, bai eta milaka kide partikular ere. Luis Zarraluqui Navarro, 1960an Madrilen jaiotakoa, Zuzenbidea lizentziatua da eta Aholkularitza Juridikoari buruzko Masterra dauka, Enpresa Institutuan lortutakoa. Bizkaiko Bazkuneko kide izan zen 1981etik 1996ra bitartean.

## ABOIATUIZA GAZTEAREN KONGRESUA

Abokatu Gazteen Taldeak jakitera eman nahi du Abokatutza Gaztearen hurrengo kongresua Donostian egingo dela, abenduaren 2 eta 4a bitartean. Hitzaldi eta mahai-inguruak hurrengo gaien ingurukoak izango dira: teknologia berrien aplikazioa gure lanbidean, Prozedura Zibileko Legearen aldaketarako proposamenak, ofiziozko txanda eta abokatu talde gazteen antolakuntza, helburuak eta funtzionamendua.

Kongresu horretan parte hartu nahi duzuen guztiok Taldearekin jar zaitezke kontaktuan, eta informazio gehiago eskatu, hurrengo posta elektronikoko helbidean: [ajaJ3izkaia@h0tmail.com](mailto:ajaJ3izkaia@h0tmail.com)

## EPAILE BATZORDEAREN AKORDIOA

**Bilboko Lehen Auzialdiko eta Merkataritza Arloko Epaileren Batzordeak bere aho bateko irizpidea** jakinarazi nahi du: etorkizunean jurisprudenzia besterik ezartzen ez duen bitartean, edozein merkatal sozietate edo kooperatibaren aurka diru-kopurua eskatzeko akzioak eta horien administrarien aurkako erantzukizun eskariak batera egikaritzen dituzten demadak ebazteko organo eskudunak Merkataritza Arloko Epaitegiak dira. Erabaki hori hartu dute, BJLOko 86 ter 2 artikuluan oinarrituta alde batetik, honen arabera, 8/2003 LOK ezarritako aldaketaren ostean, administrarien erantzukizunari buruzko auziak epaitegi berri hauen eskumenpean gelditu direlako, eta bestalde, merkataritza arloan berezitutako epaitegi hauek zibil arlokoak direlako, 8/2003 Loaren Zioen Azalpeneko II Atalak dioen bezala. Hori hórrela izanik, berezitutako organo egokiena dirudi prozedura berean bi akzioak erabakitzeke, bi prozedura ezberdin epaitegi ezberdinetan aurkeztu beharrik gabe.

## BORANDATEZKO BAJA

Pablo Calderón García, Bizkaia Jaurreriko Abokatuen Bazkun Ohoretsuko 1.794. Bazkun-kideak, osasun arrazoiak direla eta, lanbidean baja hartuko duela jakinarazi nahi dizue kide guztiei, zuen urte guzti hauetako adeitasun eta ulerkortasuna eskertzen eta etorkizun ona opa dizue, hala maila pertsonalean ñola profesionalean.

## LUIS ZARRALUQUI NAVARRO NOMBRADO VICEPRESIDENTE DE LA UNIÓN INTERNACIONAL DE ABOGADOS

Luis Zarraluqui Navarro ha sido recientemente elegido nuevo vicepresidente de la Unión Internacional de Abogados (UIA), asociación que reagrupa a más de 200 colegios de abogados, federaciones y asociaciones así como a miles de miembros individuales repartidos por más de 110 países. Luis Zarraluqui Navarro, nacido en Madrid en 1960, es licenciado en Derecho y Master en Asesoría Jurídica por el Instituto de Empresa y estuvo colegiado en Bizkaia entre 1981 y 1996.

## CONGRESO DE LA JOVEN ABOGACÍA

La Agrupación de Jóvenes Abogados anuncia que el próximo Congreso de la Joven Abogacía tendrá lugar en Donostia-San Sebastián los próximos días 2 a 4 de diciembre. Las ponencias y mesas redondas tratarán los siguientes temas: aplicación de las nuevas tecnologías al ejercicio, propuestas de modificación de la LEC, turno de oficio, organización fines y funcionamiento de las agrupaciones.

Todos aquellos compañeros interesados en acudir, podéis contactar con la Agrupación, para una mayor información, en su dirección de correo electrónico: [aja\\_bizkaia@hotmail.com](mailto:aja_bizkaia@hotmail.com)

## ACUERDO DE LA JUNTA DE JUECES

La Junta de Jueces de 1ª Instancia y de lo Mercantil de Bilbao manifiesta su **criterio unánime**, sin perjuicio de lo que en el futuro pueda ir determinando la jurisprudencia, de que las demandas en las que se ejerciten acumuladamente acciones de reclamación de cantidad contra cualquier tipo de sociedad mercantil o cooperativa y de responsabilidad frente a sus administradores sociales, son competencia de los Juzgados de lo Mercantil, en tanto el art. 86 ter 2 de la LOPJ, tras su reforma por la LORC 8/2003, determina que la segunda ha de atribuirse a estos nuevos juzgados, y los órganos jurisdiccionales especializados en lo mercantil pertenecen al orden jurisdiccional civil, tal y como se constata en el apartado II de la Exposición de Motivos de esta LO 8/2003, por lo que el órgano especializado parece el más adecuado para resolver, al tiempo, sobre ambas acciones, sin necesidad de plantear dos procedimientos distintos en juzgados diferentes.

## BAJA VOLUNTARIA

Pablo Calderón García, Colegiado N° 1794 del Ilre. Colegio de Abogados del Señorío de Vizcaya, comunica a sus compañeros su Baja en el ejercicio de la profesión por motivos médicos, os da las gracias por vuestra gentileza y comprensión durante estos años, y os desea un buen futuro, tanto a nivel personal como profesional.

## KRAJOWA RADA RADCÓW PRAWNYCH (POLONIA) ERAKUNDEAREKIN ANA1TZEKQ AKORDIOA

Joan den irailaren 17an, gure Bazkunak eta Poloniako KRAJOWA RADA RADCÓW PRAWNYCH Erakundeak Anaitze Hitzarmen bat sinatu zuten. Aipatu erakunde hori Lege Aholkularien Kontseilu Nazionala da, eta Europar Abokatutzaren Kontseilu Nagusiak onartzen dituen poloniar bi erakundetatik bat da. 24.000 bazlde inguru ditu.

EMtaldian gure Dekanoak hartu zuen parte, Nazaio Olegak, eta Nazioarteko Harremanetarako Batzordeko Lehendakariordeak, Iñigo Nagorek. Ondoren, Andrzej Kalwas Poloniako Justizia Ministroak afaltzera gonbidatu zituen. Honela, Krajowa Rada Radców Prawnych Erakundearekin ezaguri hauetako hitzarmen bat sinatzen duen lehendabiziko europar Bazkuna gara. Hitzarmen honen lehen urrats modura, Europar Batasunaren LEONARDO programa batean batera parte hartzea aztertzen ari gara.

Hitzarmen honetaz gain, Bórdele,

Lisboa, Porto, Hampshire, Amberes eta Veronako Bazkunekin ere baditugu anaitze akordioak. Hitzarmen hauen bitartez helburu ezberdinak jorratzen ditugu, erakundeen arteko elkarlana, Europar Batasunaren programatan laguntza, hezkuntza programa bateratuak eta praktikarako abokatu trukea.



## ACUERDO DE HERMANAMIENTO CON LA KRAJOWA RADA RADCÓW PRAWNYCH (POLONIA)

El pasado 17 de septiembre fue suscrito un Convenio de Hermanamiento entre nuestro Colegio y la KRAJOWA RADA RADCÓW PRAWNYCH de Polonia. El citado Consejo Nacional de Asesores Legales es una de las dos organizaciones nacionales polacas reconocidas por el Consejo General de la Abogacía Europea y cuenta con 24.000 asociados.

Asistieron al acto nuestro Decano Nazario Oleaga y el Vicepresidente de la Comisión de Relaciones Internacionales Iñigo Nagore, siendo posteriormente invitados a cenar por el Ministro de Justicia de Polonia, D. Andrzej Kalwas.

De esta manera, nos convertimos en el primer Colegio europeo que firma un acuerdo de estas características con la Krajowa Rada Radców Prawnych, fruto del cual, y como primer paso, se está estudiando la participación conjunta en un programa LEONARDO de la Unión Europea.

Este acuerdo se suma a los existentes con Burdeos, Lisboa, Oporto, Hampshire, Amberes y Verona, que abarcan desde la colaboración general entre instituciones al apoyo en programas de la Unión Europea, acciones formativas conjuntas e intercambio de abogados en prácticas.

## PASANTIAK EUROPAR BATASONEAN:

Bere garaian azaldu izan dugun bezala, Bizkaia Jaurerriko Abokatuen Bazkun Ohoretsuak, bere Nazioarteko Harremanetarako Batzordearen bitartez, Anaitze Hitzarmenak sinatu ditu hurrengo hiritako Abokatuen Bazkunekin: Amberes (Belgika), Bórdele (Frantzia), Porto eta Lisboa (Portugal), Hampshire (Ingalaterra), Verona (Italia), Pireo (Grezia), eta Varsovia (Polonia).

Honakoak dirá anaitze horien helburuetariko batzuk:

- Herrialde ezberdinetako bazkun-kideen harremanak sustatzea.

- Gure bazkun-kideek erbestean pasantia egitea ahalbidertzea.

- Bizkaiko bazkun-kide edo bulegoek, nahi izanez gero, erbesteko pasanteak jaso ditzatela.

Erbestean egindako pasantia, zein erbesteko abokatuak gurean egindakoak, ordainik gabekoak dirá, pasantea jasotzen duen bulegoak besterik erabakitzen ez badu behintzat.

Aipatu hirietan praktikak egin nahi dituzten bazkun-kideak, edo beraien bulegoetan pasanteak jaso nahi dituztenak, Bazkuneko Praktika Juridikorako Eskolarekin jar daitezke harremanetan (tel: 94 435 62 07 - e-posta : epj@icasv-bilbao.com).

## PASANTÍAS EN LA UNIÓN:

Tal y cómo se ha venido informando puntualmente, el Colegio de Abogados del Señorío de Bizkaia, a través de su Comisión de Relaciones Internacionales, ha firmado acuerdos de hermanamiento con los Colegios de Abogados de las siguientes ciudades: Amberes (Bélgica), Burdeos (Francia), Oporto y Lisboa (Portugal), Hampshire (Inglaterra), Verona (Italia), El Pireo (Grecia), y Varsovia (Polonia).

Entre los objetivos de dichos hermanamientos se encuentran los siguientes:

- Fomentar las relaciones entre los colegiados de los diferentes países.

- Que nuestros colegiados puedan realizar pasantías en el extranjero

- Que los colegiados y/o los despachos de Bizkaia que estén interesados puedan recibir a pasantes extranjeros.

Las pasantías que se realicen tanto en el extranjero cómo las que otros abogados extranjeros realicen aquí, carecen de remuneración salvo que el despacho que acoja al "pasante" decida lo contrario.

Los colegiados interesados en hacer prácticas en las ciudades anteriormente citadas o en recibir abogados extranjeros en sus despachos pueden ponerse en contacto con la Escuela de Práctica Jurídica del Colegio (tel.: 94 435 62 07 - email: epj@icasv-bilbao.com).

## NAZIOARTEKO HARREMANETARAKO BATZORDEA

Bordeleko Abokatuen Bazkunak, datorren azaroaren 7rako (igande), 10 km-ko lasterketa antolatu du Bordeleko gune historikoan zehar. Lasterketa honetako partehartzaileak letratuak edo mundu juridikoaren lotutako pertsonak izan daitezke bakarrik (prokuradoreak, epaileak, etab). Parte hartzeko betekizun bakarrik dirá Mediku Agiri bat edo kirolarako baimen bat aurkeztea eta izen emateko 10 Euro ordaintzea Goizeko 10:30etan hasiko da lasterketa, eta 12:30etan amaituko. Horren ostean, bazkaria zerbitzatuko da, horretarako beste 12 Euro ordaindu beharko direlarik. Korrikaldi horretan parte hartu nahi duten bazkun-kideak Sylvie PASTORekin jar daitezke harremanetan (Nazioarteko Harremanetarako Batzordea) 94 423 67 88 telefonoan edo posta elektronikoz: spastor@bartellabogados.com. —

## DOHAINTZA

Gure bazkuneko aretoetan, aurretik informatu genuen bezala, euren margoen erakusketa bikaina eskaini ziguten Roscubas anaiek beraien obratariko bat dohaintzan eman digute adeituki. Giza eskuaren jarrera ezberdinak irudikatzen dituen margo bat da eta gure dekanoren bulegoan dago erakusgai.



## AÜZITEG1 60RENAK MUTUALITATEAREN ALDEKO EPAIA EMAN DU

Hautabidezko gizarte-aurreikuspeneko mutualitateen prestazioen eta LAEB-ekoen arteko bateragarritasunaren inguruan zalantzak sorrarazten zituen Mutualitateen Erregelamenduaren zatia (17-2. artikulua, in fine). Agaren epaiaren oinarrien arabera, baliogabeturiko paragrafoak errotik mozten zuen gizarte-aurreikuspeneko mutualitateen izaera osagarria eta, gainera, maila goragokoa den Aseguru Pribatuen Antolakuntza eta Ikuskaritzarako Legeak aurreikusten ez duen bateraezintasuna ezartzen zuen.

## EAEKO FORU ZUZENBIDE ZIBILAREN INGURUKO HIRUGARREN IARDONALOEA

Oinordetza Zuzenbidea: testamenturako ahalordea eta Kode Zibileko 831. artikulua arauketa berria izenburupean, EAEko Foru Zuzenbide Zibilaren inguruko Hirugarren Jardunaldia egingo da, aldi honetan Bizkaia Jaurerriko Abokatuen Bazkunak (EAEko Foru Zuzenbide Zibilaren Ikastaldea) eta Zuzenbidearen Euskal Akademiak antolatuta.

Jardunaldia datorren azaroaren 10ean egingo da, gure Bazkuneko areto nagusian, eta programa bi erakundeen web orrialdeetan eskura daiteke, Abokatuen Bazkunarenean eta Zuzenbidearen Euskal Akademiarenean, alegia.

## COMISIÓN DE RELACIONES INTERNACIONALES

El Colegio de Abogados de Burdeos organiza el próximo día 7 de Noviembre (domingo) una carrera de 10 Km por el centro histórico de Burdeos cuyos participantes sólo pueden ser letrados o personas relacionadas con el mundo jurídico (procuradores, jueces, etc.).

Los únicos requisitos exigidos para participar son la aportación de un Certificado Médico o de una licencia deportiva y el abono de los derechos de inscripción que son 10 euros. La carrera comenzará a las 10.30 a.m. y finalizará a las 12.30 am sirviéndose a continuación una comida, previo pago de 12 €mas. Los colegiados interesados en acudir a dicha carrera pueden ponerse en contacto con Sylvie PASTOR (Comisión de Relaciones Internacionales) al nº de teléfono 94 423 67 88 o por email: spastor@bartellabogados.com.

## DONACIÓN

Los hermanos Roscubas que, como informamos en estas páginas, han realizado una brillante exposición de sus pinturas en los salones de nuestro colegio, han tenido la gentileza de donarnos una de sus obras. Se trata de un cuadro que representa distintas posturas de la mano humana y que se encuentra expuesto en el despacho de nuestro decano.

## EL TS FALLA A FAVOR DE LA MUTUALIDAD

El alto tribunal ha anulado la parte del Reglamento de Mutualidades que introducía ciertas dudas respecto a la compatibilidad entre las prestaciones de mutualidades de previsión social alternativa y las del RETA (art. 17-2 in fine).

El fallo del TS se fundamenta en que el párrafo del Reglamento de Mutualidades ahora anulado cercenaba la propia naturaleza complementaria de las mutualidades de previsión social y establecía, además, una incompatibilidad de prestaciones no contemplada en la Ley de Ordenación y Supervisión del Seguro Privado que es normativa de rango superior.

## TERCERA JORNADA SOBRE EL DERECHO CIVIL FORAL DEL PAÍS VASCO.

Bajo el título de *Derecho sucesorio: el poder testatorio y la nueva regulación del artículo 831 del Código Civil*, se van a celebrar las terceras Jornadas sobre el Derecho Civil Foral del País Vasco, en esta ocasión coorganizadas por el Ilustre Colegio Abogados de Bizkaia (Grupo de Estudio del Derecho Civil Foral del País Vasco) y la Academia Vasca de Derecho-Zuzenbidearen Euskal Akademia.

La jornada se celebrará el próximo miércoles 10 de noviembre, en el salón de actos de nuestro Colegio, pudiéndose consultar el programa en las páginas web, tanto del Colegio de Abogados de Bizkaia como en la de la Academia Vasca de Derecho-Zuzenbidearen Euskal Akademia.

## DECIMOTERCERAS JORNADAS DE DERECHO CATALÁN EN TOSSA DE MAR (GIRONA)

Los pasados días 23 y 24 de septiembre y organizados por la Universidad de Girona se celebraron las *Tretzenes Jornades de Dret Català Tossa* (Decimoterceras jornadas de derecho catalán) y que cada dos años se celebran en la villa costera catalana de Tossa de Mar.

En esta ocasión el objeto de las Jornadas han sido los *Nuevos retos del derecho de familia* y se han distribuido en cuatro grupos de ponencias, a razón de dos por día, siendo el primero sobre "la europeización del derecho de familia", el segundo sobre "las relaciones económicas en la crisis familiar", el tercero "las relaciones personales y patrimoniales en la recomposición familiar" y el cuarto y último "parejas de hecho: balance y perspectiva".

Estas jornadas que son un verdadero foro de encuentro de los distintos operadores jurídico catalanes y punto de referencia en el estudio del derecho civil catalán, cuentan con un importante reconocimiento en la sociedad de Cataluña, prueba de ello es la relación de organismos que colaboran en su organización y que va en aumento de jornada en jornada, y entre los que se encuentran, además de la universidad organizante, las universidades públicas de Barcelona, la Generalitat de Cataluña, la Diputación de Girona, la Academia de Jurisprudencia y Legislación de Cataluña, el Decanato de los Registradores de la Propiedad y Mercantiles de Cataluña, el Colegio de Notario de Cataluña y los colegios de Abogados de Barcelona, Girona, Reus y Tarrasa.

De igual manera que en las anteriores jornadas que versaron sobre la unificación del derecho europeo, el Grupo de Estudio del Derecho Civil Foral del País Vasco del Ilustre Colegio de Abogados de Bizkaia, ha estado representado a través de dos de sus miembros. En esta ocasión el secretario de este Grupo de Estudio ha tenido la oportunidad de participar con la comunicación *Breve comparativa entre la Ley 10/1998, de 15 de julio, de uniones estables de pareja y la Ley 2/2003, de 7 de mayo, reguladora de las parejas de hecho de Euskadi. Problemas que presentan y propuestas de solución.*

Un ejemplar que recoge la colección de ponencias y comunicaciones que se han presentado en estas Jornadas ha quedado a disposición de los miembros del este Ilustre Colegio en la biblioteca del mismo.



## KATALUNIAKO. ZUZENBIDEAREN INGURUKO HAMAHURUGARREN JARDUANALDIAK, TOSSA DE MAREN (GIRONA)

Gironako Unibertsitateak antolatuta, joan den irailaren 23 eta 24an egin ziren Tretzenes Jornades de Dret Català (Kataluniako Zuzenbidearen inguruko Hamahirugarren Jardunaldiak), Tossa de Mar kostaldeko herrian bi urtean behin ospatzen direnak.

Aldi honetan, Jardunaldien gai nagusia Familia Zuzenbidearen Erroka Berriak izan da, eta lau txostenetan banatu da gaia, eguneko bi txostenetan hain zuzen. Txostenok hurrengoak izan dirá: "familia zuzenbidearen europartzea", "harreman ekono-mikoak familia krisitan", "persona eta ondare harremanak familia berrerrazten denean", eta azkena "izatezko bikoteak: balantzea eta etorkizuna".

Jardunaldi hauek benetako topagune dirá Kataluniako eragile juridiko guztientzat, eta kataluniar zuzenbide zibilaren ikasketarako erreferentzia puntu nahitaezkoa, Kataluniako gizartearengandik aintzatespen handia jasotzen dutelarik. Horren erakusgarri dirá jardunaldion antolakuntzan parte hartzen duten erakunde ugariak, zeinak jardunaldiz jardunaldi gehitzen ari diren: antolatzaile nagusia den unibertsitateaz gain, Bartzelonako unibertsitate publikoak, Kataluniako Generalitatea, Gironako Diputazioa, Kataluniako Jurisprudenzia

eta Legedi Akademia, Kataluniako Jabego eta Merkataritza arloko Erregistratzaileen Dekanotza, Kataluniako Notarioen Elkargoa eta Bartzelona, Girona, Reus eta Tarrasako Abokatuen Elkargoak. Europar Zuzenbidearen bateratzearen inguruan aritu ziren aurreko jardunaldietan bezala, Bizkaiko Abokatuen Bazkuneko EAEko Foru Zuzenbide Zibileko Ikastaldek bi ordezkari bidali zituen. Ikastalde honen idazkariak hurrengo



komunikazioarekin parte hartzeko aukera izan du: Bikotezko elkarketa egonkorrei buruzko 10/1998 Legea, uztailearen 15ekoa, eta EAEko izatezko bikoteak arautzeko 2/2003 Legearen, maiatzaren 7koaren, arteko konparazio laburra. Sorrarazten dituzten arazoak eta horiek konpontzeko proposamenak.

Jardunaldi hauetan aurkeztu diren txosten eta komunikazioak biltzen dituen ale bat Bazkun-kide guztientzako eskuragarri dago gure liburutegian.

## EAEKO ELKARTEEN LEGEA

Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzaren Saileko Ikerketa eta Eraentza Juridikoko Zuzendaritzak EAerako elkarteen lege aurreproiektu bat prestatu du. Honek aurreko Elkarte-teen 3/1988 Legea, otsaiaren 12koa, ordezkatuko du, 1/2002 Lege Organikoak, martxoaren 22koak, sortutako egoera berrira moldatuz.

Aurreproiektua aipatu Eusko Jaurlaritzako Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzaren web orrialdean ikus daiteke.

## LANGILE ATZERRITARREN GIZARTE ESKUBIDEAK

Datorren abenduaren leian, gure Bazkunaren egoitzan, Bilboko Uribitarteko Aldapetako 3.ean, gai honi buruzko jardunaldia ospatuko da Gizarte Segurantzaren Institutu Nazionalak antolatuta.

Inmigrazioaren fenomenoak, azken urteotan etengabeko oihartzuna izaten ari denak, konplexutasun handia agertzen du, eta honen erakusgarri da 4/2000 Lege Organikoak ezarritako lege erreforma eta oso denbora laburrean lege horrek berak jasandako aldaketa ugariak. Erreforma prozesu hori ez da amaitu, ezta gutxiago ere, eta iragarrita dago lege hori garatuko duen erregelamendu baten berehalako onarpena. Horrek ez du eragozten, alderantziz, justifikatu egiten du, atzerritarren gizarte eskubideen inguruko hausnarketa bat, langile atzerritarrek enplegua lortzearen inguruan sortzen diren arazoak aztertuko dituen, bai eta hortik sorrarazten diren eskubide eta betebeharrak ere, hala langileenak ñola enpresariak. Gizarte Segurantzaren esparruak, bere aldetik, ezaugarri berezi eta propioak erakusten ditu, eta ikuspuntu bikoitz batetatik azter daiteke eremu hau: bame legediak langile atzerritarren ematen dion trataera eta Estatuak sinatu dituen nazioarteko itun eta aldebiko hitzarmenen aurreikuspenak.

Hau da GIZARTE SEGURANTZA INSTITUTU NAZIONALAK antolatu duen jardunaldiaren xede nagusia, eta honen ondoan doan programa jarraituko du ekitaldiak. Gai honekin zuzenean erlazionatuta dauden gizarte eragileei, zein esparru honetan eskuduntza eta jardura eremua duten profesional eta erakundeei zuzenduta dago jardunaldia.

Programa hurrengoa da:

9:45. Aurkezpena:

Abokatuen Bazkunaren Dekano jaun txit gorena.

**10:00.** Txosten-hitzaldia: atzerritar etorkinak eta enplegurako sarbidea. Enpresari eta langileen eskubide eta betebeharrak.

Manuel Velázquez jauna. Lan eta Gizarte Segurantzako Ikuskaritza Burua.

10:45. Solasaldia.

**11:00.** Txosten-hitzaldia: Atzerritar etorkinak eta Gizarte Segurantzaren Bereziki, egoera irregularrak.

Manuel José Moreno Pueyo jauna - GSINko Bizkaiko Zerbitzu Juridikoaren Letratu Burua.

11:45. Solasaldia.

**12:00.** Kaferako atsedendaldia.

## LEY DE ASOCIACIONES DE EUSKADI

La Dirección de Estudios y Régimen Jurídico del Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social ha preparado un anteproyecto de ley de asociaciones de Euskadi, y que acomodándose a la nueva situación que se deriva tras la aprobación de la Ley Orgánica 1/2002, de 22 de marzo, reguladora del Derecho de Asociación, pretende suplir a la anterior ley vasca de asociaciones, ley 3/1988, de asociaciones, de 12 de febrero.

El anteproyecto puede ser consultado en la página web del mencionado Departamento de Justicia, empleo y Seguridad Social del Gobierno Vasco.

## DERECHOS SOCIALES DE LOS TRABAJADORES EXTRANJEROS

El próximo día 1 de diciembre de 2004 en la Sede de nuestro Colegio, C/ Rampas de Urbitarte, 2, Bilbao y bajo la organización del Instituto Nacional De La Seguridad Social se van a celebrar unas jornadas sobre este tema.

El fenómeno de la inmigración, de actualidad permanente en los últimos años, presenta una complejidad de la que son reflejo la reforma legal operada por la Ley Orgánica 4/2000 y las modificaciones de la misma que se han sucedido en corto espacio de tiempo. El proceso de reforma no ha concluido, ni mucho menos y se anuncia la inminente aprobación de un reglamento de desarrollo de la ley. Ello no impide sino que, al contrario, justifica, una reflexión sobre los derechos sociales de los extranjeros encaminada a abordar las cuestiones problemáticas que se suscitan en torno al acceso al trabajo de inmigrantes extranjeros y los derechos y obligaciones al respecto, tanto de los trabajadores como de los empresarios. La materia de Seguridad Social, presenta, a su vez, una sustantividad propia y puede ser afrontada desde una doble perspectiva: el tratamiento del trabajador extranjero por parte del derecho interno y las previsiones de los tratados internacionales y convenios bilaterales suscritos por nuestro país.

Tal es el objeto de la jornada que se organiza por el INSTITUTO NACIONAL DE LA SEGURIDAD SOCIAL y que se desarrollará de acuerdo con el programa que se adjunta. La misma va dirigida tanto a los agentes sociales directamente implicados como a los profesionales y entidades públicas y privadas cuyas competencias y ámbito de actuación se relacionen con la materia.

El programa de la jornada es el siguiente:

9,45 h. Presentación:

Excmo. Sr. Decano del Colegio de Abogados

**10,00 h.** Ponencia: Extranjeros inmigrantes y acceso al trabajo. Derechos y obligaciones de empresarios y trabajadores. D. Manuel Velázquez. Jefe de la Inspección de Trabajo y Seguridad Social.

10,45 h. Coloquio.

**11,00 h.** Ponencia: Extranjeros inmigrantes y Seguridad Social. En particular, situaciones irregulares.

D. Manuel José Moreno Pueyo - Letrado Jefe del Servicio Jurídico del INSS de Vizcaya.

11,45 h. Coloquio

**12,00 h.** Pausa-Café

**12,30 h.** Ponenciar Tratados y Convenios Internacionales en materia de Seguridad Social.

D. Jesús M<sup>a</sup> Martínez Fernández - Director Provincial del INSS en Vizcaya.

**13,15 h.** Coloquio.

**13,30 h.** Clausura: Excmo. Sr. Director General del INSS. La asistencia a la jornada es gratuita, siendo imprescindible confirmar la misma.

**12:30.** Txosten hitzaldia: Nazioarteko Itun eta Hitzarmenak Gizarte Segurantzaren esparruan.

Jesús M<sup>a</sup> Martínez Fernández jauna - GSINko Bizkaiko Probintzi Zuzendaria.

**13:15.** Solasaldia.

**13:30.** Amaiera: GSINko Zuzendari Orokor jaun txit goren.

Jardunaldian parte hartzea doakoa da, baina ezinbestekoa da parte hartu nahia jakinaraztea.

## XXI CAMPEONATOS COLEGIALES

Como en años anteriores la Comisión de Deportes va a organizar los campeonatos deportivos que tradicionalmente se vienen disputando en el Colegio.

Cada año aumenta el número de competiciones y también de participantes que en el pasado año superó la cifra de cuatrocientos compañeros, por lo que para conseguir una buena organización hay algunos deportes y/o juegos en los que es necesario realizar la inscripción antes del 5 de Noviembre, siendo esa la fecha límite, tal es el caso de las competiciones de MUS, FUTBITO, CONTINENTAL Y FRONTENIS. En el resto de competiciones la fecha límite de inscripción será la que comunique el organizador.

Por supuesto, cualquier sugerencia sobre nuevas modalidades deportivas o sobre organización de estas será bien recibida, para lo cual poneros en contacto con Javier Cortázar. Para mayor información acerca de las distintas modalidades, podéis contactar con los compañeros/as siguientes.

- TENIS DE MESA- Eduardo Landeta Chacartegui: 416-68-13.
- TENIS-Javier Zarauz Elguezabal: 410-33-30.
- FUTBITO- Gabriel Ortiz de Artiñano: 424-35-79.
- NATACIÓN (masculino y femenino)- Pablo García Cardenal Lozano: 444-98-53.
- PALA- Iñigo Agirre Astelarra: 416-03-03.
- MUS- Fernando Alonso Fernández: 423-85-09.
- CONTINENTAL- Susana Amigo Sanz: 479-03-99
- SQUASH-
- BALONCESTO- Carlos Marín Pablos: 423-10-55.
- GOLF-José María Bilbao Ruiz: 444-31-16.
- AJEDREZ- Gonzalo García Terrero Herce: 423-22-88
- PADEL- Susana Amigo Sanz: 479-03-99.

## XXI BAZKUN LEHIAKETAK

Aurreko urteetan legez, Kirol Komisioak aurreko ere antolatuko ditu ohituraz Bazkunean egiten diren kirol lehiaketak.

Urtero-urtero goraka doa bai lehiaketa bai lehiakide kopurua. Joan den urtean lauhun abokatu-kidek hartu zuten parte, beraz, ganorazko antolakuntza egin ahal izateko, zenbait kirol edo jolasetan beharrezkoa da azarearen 5a baino lehen izen ematea: MUS, ARETO-FUTBOLA, KONTINENTALA ETA FRONTENISA. Bestetan, antolatzaileak iragarriko duen data izango da izen emateko epemuga.

Noski, ongi etorriak izango dirá kirol berrien edo hauek antolatzeko moduen inguruko iradokizunak. Horretarako, jar zaitezte kontaktuan Javier Cortazarrekin.

Lehiaketa ezberdinen gaineko informazio zabalagoa lortzeko, hurrengo kideekin jarri harremanetan.

- MAHAI-TENISA- Eduardo Landeta Chacartegui: 416-68-13.
- TENISA-Javier Zarauz Elguezabal: 410-33-30.
- ARETO-FUTBOLA- Gabriel Ortiz de artiñano: 424-35-79.
- IGERIKETA (gizon zein emakume)- Pablo Garcia Cardenal Lozano: 444-98-53.
- PALA- Iñigo Agirre Astelarra: 416-03-03.
- MUS- Fernando Alonso Fernández: 423-85-09.
- KONTINENTALA- Susana Amigo Sanz: 479-03-99
- SQUASH-
- SASKIBALOA- Carlos Marín Pablos: 423-10-55.
- GOLF- José María Bilbao Ruiz: 444-31-16.
- XAKEA- Gonzalo García Terrero Herce: 423-22-88.
- PADEL- Susana Amigo Sanz: 479-03-99.

## TABLÓN DE ANUNCIOS

SE CEDE DESPACHO EN ASESORÍA A ABOGADO LABORALISTA EN EJERCICIO PARA COLABORACIÓN. Profesionales interesados llamar al 687701976, preguntando por Arantza

SE BUSCA COMPAÑERO/A para compartir despacho céntrico en Bilbao. Preguntar por Natalia en los tfnos. 944152423 y 687554792

ffoan den irailan, Bizkaiko Abokatuen Bazkun Ohoretsuko Areto Nagusian, hitzaldien zikloa egin zen, Abokatutzaren Euskal Kontseiluak antolatuta, Eusko Jaurlaritzako Justizia Sailarekin lankidetzan. Hitzaldien zikloa bi erakundeek duten lankidetzahitzarmenaren barruan kokatu behar da, hain zuzen ere, abokatuak etengabe trebatzea helburu duena eta orain arte hain emaitza onak eman dituen.

## 1. TARTEKARITZA LEGE BERRIARI BURUZKO JARDUNALDIA

Frailaren 29an eta 30ean eta urriaren lehen, abenduaren 23ko 60/2003 Legeari buruzko jardunaldiak egin ziren. Aipatu legean sartutako berrikuntzak jorratzeaz gain, alderdi praktikoak aztertzeo asmoa zegoen, azken finean, lege berriaren ikuspegi orokor eta hurbila izateko.

Fernando Campo Antoñanzas Abokatutzaren Euskal Kontseiluko letradu koordinatzaile eta ikastaroaren zuzendariak jardunaldia ireki ondoren, Rodrigo Bercovitz Rodríguez-Cano Madrugo Unibertsitate Autonomoko zuzenbide zibileko katedradun eta jarduneko abokatuak hartu zuen hitza. Hizlariak legearen ikuspegi osoa azaldu eta abenduaren 5eko 36/1988 legearekiko zuen jarraipen-izaera azpimarratu zuen; dena den, lege berriak zenbait alderdi hobetu nahi izan ditu eta, beraz, eduki sakonagoa eta nazioarteko proiektzioa ditu.

Jarraian, hizlariak legearen jatorriari berariazko aipamena egin zion, honen isla zehatza da eta: Nazio Batuen Batzordeak nazioarteko merkatzaritza zuzenbiderako egindako Lege eredua, 1985eko ekainaren 21ekoa. Lege horren ezaugarri nagusiak barruko eta nazioarteko tartekaritzaren arauketa bateratua, xedapen-izaerako arauen lehentasunean adierazitako alderdien autonomia eta tartekaritza-prozeduraren malgutasuna dirá.

Jardunaldiei hurrengo egunean heldu zitzaizen berriro. Goizean Ángel Tejada Caller jarduneko abokatuak nazioarteko tartekaritzaren arauketa jorratu zuen. Hitzaldiaren hasieran, nazioarteko tartekaritza kontzeptuaren garapena landu eta tartekaritza mota horri aplikatzeko moduko iturrien hierarkiaren balorazio laburra egin zuen. Hizlariak tartekaritza mota honen giltzarria ornen dena aztertu zuen ondoren, tartekaritzaren egoitza zehaztea, ez leku fisiko eta benetako moduan ulertuta, tartekaritzaren nazioartekotasuna, tartekaritzaren laguntza- eta kontrol-eskumen judiziala eta laudoaren atzeritartasuna zehazterakoan kontzeptu juridiko aipagarri moduan baino.

El pasado mes de septiembre tuvo lugar, en el Salón de Actos del Colegio de Abogados del Ilustre Señorío de Vizcaya, un ciclo de conferencias organizado por el Consejo Vasco de la Abogacía en colaboración con el Departamento de Justicia del Gobierno Vasco enmarcado dentro del Convenio de Colaboración que ambas entidades tienen suscrito para la formación continua de los abogados, que tan excelentes resultados está obteniendo hasta la fecha.

## 1. JORNADA SOBRE LA NUEVA LEY DE ARBITRAJE

Los días 29 y 30 de septiembre y 1 de octubre, se celebraron las Jornadas sobre la Ley de 60/2003, de 23 de diciembre, en la que se pretendían examinar las novedades introducidas en la citada ley así como analizar los más aspectos prácticos, de manera que se obtuviese una visión global y cercana de la nueva ley.

Una vez realizada la apertura de la Jornada por el Letrado Coordinador del Consejo Vasco de la Abogacía y Director del Curso, Fernando Campo Antoñanzas, tomó la palabra Rodrigo Bercovitz Rodríguez-Cano, Catedrático de Derecho Civil de la Universidad Autónoma de Madrid y Abogado en ejercicio, quien aportó una visión integral de la Ley, señalando su carácter continuista respecto de la ley 36/1988, de 5 de diciembre, pero con la firme vocación de perfeccionar determinados aspectos que dotan a esta ley de mayor contenido y proyección internacional.

Hizo referencia expresa al origen de esta Ley, de la que es fiel reflejo: la Ley Modelo elaborada por la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional de 21 de junio de 1985 (Ley Modelo de CNUDMI/UNCITRAL), cuyas principales características son la regulación unitaria del arbitraje interno e internacional, la autonomía de las partes manifestada en el predominio de normas de carácter dispositivo, así como la flexibilidad del procedimiento arbitral.

Las Jornadas se reanudaron al día siguiente con la intervención, en la sesión de mañana, de Ángel Tejada Caller, Abogado en ejercicio, quien abordó la regulación del arbitraje internacional, iniciando su ponencia con el desarrollo del concepto de arbitraje internacional que recoge la ley y realizando una breve valoración de la jerarquía de fuentes aplicable a este tipo de arbitraje para continuar con, lo que el ponente consideraba pieza clave en este tipo de arbitraje, la determinación de la sede del arbitraje, entendida no como lugar físico o real sino como concepto jurídico relevante a la hora de determinar la internacionalidad del arbitraje, la competencia judicial de apoyo y control del arbitraje así como la extranjería del laudo.

Continuó señalando que la ley aplicable al fondo es la elegida por las partes, ya sea un derecho nacional ya un derecho uniforme, y en su defecto, la que el árbitro estime apropiada, sin necesidad de que exista conexión alguna entre la norma aplicable y la transacción o disputa.

Reconoció que en la práctica internacional es frecuente la renuncia a la acción de impugnación del laudo; en el ámbito español esta renuncia no es aceptada ya que el Tribunal Supremo considera que atenta contra el derecho a la tutela judicial efectiva, si bien el ponente considera que existen suficientes argumentos para que este criterio cambie como son la presencia de determinados preceptos que implican la renuncia tácita a la acción de anulación (art. 6, 22.1 y 2 de la Ley) así como la existencia de laudos irrecurribles en virtud del Convenio de Washington.

Tras la habitual pausa, la Jornada continuó de la mano de D. Miguel Ángel Unzueta Uzcanza, Abogado en ejercicio y Presidente de la Comisión del Tribunal Arbitral de la Cámara de Comercio de Bilbao quien disertó sobre el convenio arbitral.

Comenzó advirtiendo de la importancia del convenio arbitral ya que sin él no existiría el arbitraje; así mismo, señaló que éste se encuentra sometido a las normas generales de los contratos.

En primer lugar, hizo mención a los distintos instrumentos que pueden servir de soporte a la cláusula arbitral (contratos, testamento, etc), si bien aconsejó que el sometimiento de cualquier controversia a arbitraje se realizase con anterioridad al nacimiento del conflicto puesto que reducirá las futuras fricciones en torno al asunto.

Por último, remarcó que la validez del convenio arbitral queda condicionada a que la cláusula sea válidamente pactada, se realice una correcta determinación de la voluntad de las partes y se recoja la materia que se desea someter a arbitraje.

Ya en sesión de tarde, fue el turno de D. Rafael Hinojosa Segovia, Abogado en ejercicio y Profesor de Derecho Procesal, quien examinó el laudo arbitral regulado en los artículos 34 a 39 de la Ley, si bien centró su exposición en un exhaustivo análisis del artículo 37 poniendo de relieve algunos aspectos de especial importan-

Horren ostean, aplikatzeko moduko legea alderdiek hautatzen dutela esan zuen, zuzenbide nazionala zein uniforme izan eta, halakorik ezean, tartekariak egokitzen jotzen dueña. Hala ere, aplikatzeko moduko arauaren eta transakzio edo eztabaidaren artean ez da nahitaez loturarik egon behar.

Nazioartean laudoaren aurkaratze-akzioari uko egitea ohikoa dela aitortu zuen; Espainian, uko-egite hori ez da onartzen, Auzitegi Gorenaren ustez babes judicial eragingarrirako eskubideari eraso egiten dio eta. Dena den, hizlariaren iritziz argumentu nahiko daude irizpide hori aldatzeko, besteak beste, deuseztatze-akzioari isilbidezko uko-egitea eragiten duten manuak egotea (Legareen 6, 22.1 eta 2 artikulua) eta Washingtongo Ituna dela bidé laudo aurkaraezinak egotea.



Ohiko atsedenaldiaren ondoren, Miguel Ángel Unzueta jaunak, jarduneko abokatu eta Bilboko Merkataritza Ganberako Tartekaritza Auzitegiko Batzordearen lehendakariak, hartu zuen hitza. Tartekaritza-hitzarmenari buruz hitz egin zuen.

Tartekaritza-hitzarmenaren garrantziari buruz hitz egin zuen, hitzarmenik gabe tartekaritarik ez dagoela argudiatuz; era berean, hitzarmena kontratuen arau orokorren menpe dagoela adierazi zuen.

Lehenengo eta behin, tartekaritza-klausularen euskarri izan daitezkeen tresnak aipatu zituen (kontratuak, testamentua, etab.). Dena den, edozein disputa tartekaritzapean jartzeko, gatazka sortu aurretik egitea gomendatu zuen, etorkizunean gai horren inguruan tirabirarik egon ez dadin.

Amaitzeko, tartekaritza-hitzarmenaren baliagarritasuna hurrengo hauen arabera dela adierazi zuen: klausula

modu baliagarrian ituntzea, alderdien borondatea behar den moduan zehaztea eta tartekaritzeapean jarri nahi den gaia jasotzea.

Arratsaldean, Rafael Hinojosa Segovia jaunak, jarduneko abokatu eta zuzenbide prozesaleko irakasleak, Legearen 34-39. artikuluetan araututako tartekaritza-laudoa aztertu zuen. 37. artikulua zehatz aztertu eta garrantzi berezia duten alderdi batzuk nabarmendu zituen, kasurako: manuak laudo izendatzen ditu bai izapidetza-ebazpenak bai disputa amaitzen dutenak, eta, era berean, laudo bakarra izan daiteke edo kasu zehatzaren inguruabarrei



Carlos Suárez y Fernando Campo

erreparatuz egokiak diren laudo partzial guztiak.

Era berean, legearen izaera antiformalista dela-eta laudoak forma zehatzik izan behar ez duen arren, praktikan epaiaren forma duela adierazi zuen, baita erabakiaren motibazioak ere, tartekaritza ekitatekoa zein zuzenbidekoa izan.

Amaitzeko, lege honetan ezarri berrikuntzetako bat da laudoa ez dagoela zertan protokoloan jaso, baina horrek ez du esan nahi alderdietako batek, kostuak bere gain hartuta, tartekariari protokoloan jasotzea eskatu ezin dienik. Protokoloan jaso ez arren, laudoaren baliagarritasuna eta bete beharra ez da inola ere zalantzan jartzen.

Horren ondoren, José Manuel Finez-Ratón jaunak, Bilboko 13. zenbakiko lehen auzialdiko epaitegiko magistratuak, hitza hartu eta legeak esku-hartze judiziala zein manutan arautu duen aztertu zuen.

Legeak epaileari tartekaritza arloan eratzkitako hondar-funtzioa aitortu eta kautela-neumen arauketa berria goraiatu zuen, lege berrian neurriok tartekariak berak onar ditzakeelako eta horiek betearazteko laguntza judiziala berak eska dezakeelako.

cia; por ejemplo, el precepto denomina Laudo tanto a las resoluciones de trámite como a aquellas que ponen fin a la controversia, que a su vez podrá tratarse de un laudo único o tantos laudos parciales como sean adecuados en atención a las circunstancias del caso concreto.

Así mismo, señaló que si bien debido al carácter antiformalista de la ley, el laudo no debe revestir ninguna forma concreta, en la práctica éste reviste la forma de una sentencia, incluyendo la motivación de la decisión con independencia de que se trate de un arbitraje de equidad o de derecho.

Por último, una de las novedades que prevé esta ley es la de que el Laudo no tiene porqué ser protocolizado, aunque nada impide que una de las partes, a su costa, solicite a los árbitros su protocolización. Esta falta de protocolización no obsta en ningún momento la validez y ejecutividad del Laudo.

Acto seguido tomó la palabra el Magistrado del Juzgado de Primera Instancia nº 13 de Bilbao, D. José Manuel Finez-Ratón, quien se centró en el análisis de los preceptos en los que la ley regula la intervención judicial.

Reconoció la función residual que la ley atribuye al juez en materia de arbitraje y ensalzó la nueva regulación en materia de medidas cautelares ya que la nueva ley permite que sea el propio arbitro quien las adopte así como también le faculta para recurrir al auxilio judicial para su ejecución.

El día 1, y en sesión de mañana, Carlos Suárez, Abogado en ejercicio, centró su exposición en la regulación que la Ley realiza de la figura de los árbitros. Comenzó señalando que si bien considera razonable el criterio de imparidad establecido por la ley, se muestra partidario de que el arbitraje sea llevado a cabo por tres árbitros, a pesar de que ello suponga un mayor gasto y pueda implicar una mayor duración del procedimiento, en concreto en el caso de los arbitrajes internacionales. La participación en el procedimiento de tres árbitros aporta una visión más completa de la controversia así como que puede favorecer el acceso de los más jóvenes en aras de aportarles experiencia y de que ellos puedan aportar nuevos puntos de vista.

A continuación, quiso poner de manifiesto la detallada regulación que del nombramiento de los árbitros se hace en la Ley, dejando en un lugar secundario la intervención del Juez en la designación.

Resaltó la necesidad de rechazar el concepto de "arbitro de parte" por considerar más adecuado el de arbitro designado por la parte ya que éste en ningún momento asume la defensa de la postura de quien le ha designado puesto que su actuación deberá regirse por los principios de independencia y de imparcialidad.

Tras la pausa habitual, Faustino Cordón Moreno, Abogado en ejercicio, Catedrático de Derecho Procesal y

profesor ordinario de la Universidad de Navarra, abordó el procedimiento arbitral en sí mismo.

En primer lugar, tras hacer referencia al carácter convencional y contractualista del procedimiento de arbitraje, señaló que la ley pretende evitar que la inactividad de las partes paralice el procedimiento arbitral o comprometa la invalidez del laudo, si bien a modo de crítica señaló que existe una laguna en la ley al no regular el supuesto de inactividad de ambas partes.

En segundo lugar, analizó los diferentes actos que integran el procedimiento, reconduciéndolos a tres fases: alegaciones, prueba y conclusiones.

En cuanto a la primera, destacó que la demanda y la contestación no delimitan el objeto del procedimiento, es decir, no rige el principio de preclusión para la realización de alegaciones o presentación de documentos, a diferencia del proceso judicial.

En relación a la fase de prueba, se predica la flexibilidad del procedimiento así como la máxima libertad de las partes en el mismo. La ley nada dice con respecto al recibimiento a prueba ni proposición de los medios de prueba; por lo tanto, a falta de acuerdo de las partes, serán los árbitros quienes decidan sobre la admisibilidad, pertinencia y utilidad de la prueba como si de un juez se tratase.

En cuanto a las conclusiones, señaló que se trata de un trámite potestativo; de manera que, en primer lugar, habrá que atender a la voluntad de las partes o al reglamento de la institución arbitral y en su defecto, a lo que disponga el árbitro.

Las Jornadas concluyeron con un ejercicio eminentemente práctico e interactivo dirigido por Ana M<sup>a</sup> Armesto Campo, Abogada en ejercicio y Victoria Lázaro, Secretaria de la Corte Arbitral de la Cámara de Comercio de Bilbao a través del cual pretendieron dejar constancia del procedimiento arbitral institucional, sin que ello sea obstáculo para su aplicación al procedimiento ad hoc.

La primera matización que ambas ponentes realizaron fue que en la cláusula de arbitraje debe expresarse la voluntad de someter la controversia a arbitraje institucional, pero no haciendo referencia al Presidente de la institución puesto que eso sería considerado un arbitraje ad hoc.

El procedimiento se inicia con una solicitud en la que deben explicarse sucintamente los hechos a la que habrá que acompañar el poder de representación, así como el contrato donde se recoja la cláusula arbitral que se invoca.

Otro punto interesante a resaltar fue la necesidad de determinar la cuantía del arbitraje con el fin de que el árbitro establezca la provisión de fondo que las partes deben realizar.

Así mismo, recalcaron la importancia de la elección de los

Urriaren lean, goizez, Carlos Suárez jarduneko abokatuak legeak tartekariaren irudiari buruz egindako arauketa azaldu zuen. Legeak ezarri paritate-irizpidea arrazoizkoa iruditzen zaion arren, tartekaritza hiru tartekarik egitearen alde agertu zen, horrek gastu handiagoak eta prozedurak gehiago irautea ekarri arren, zehazki, nazioarteko tartekaritzen kasuan. Prozeduran hiru tartekarik parte hartzean, disputaren ikuspegi oroagoa lortzen da eta gazteenei parte hartzeko aukera ematen zaie eta, hórrela, esperientzia lortuko dute eta horiek ikuspuntu berriak gehituko dituzte.

Ondoren, legean tartekariak izendatzeko egiten den arauketa zehatza agerian jarri zuen. Epaileak izendapenean esku hartzea bigarren lekuan utzi zen.

"Alderdi-tartekaria" kontzeptua baztertzeko beharra azimarratu zuen, alderdiak izendatutako tartekaria egokiagoa delako, azken horrek inoiz ez duelako bere gain hartzen bera nork izendatu eta horren jarrera defendatzea, jardutean independentzia- eta inpartzialitate-printzipioak gidari izan behar ditu eta.

Ohiko atsedenaldiaren ondoren, Faustino Cordón Moreno jarduneko abokatu, zuzenbide prozesaleko katedradun eta Nafarroako Unibertsitateko irakasleak tartekaritza-prozedura bera jorratu zuen.

Hasteko, tartekaritza-prozeduraren izaera konbentzional eta kontratu-izaera aipatu ondoren, hizlariak adierazi zuen legeak saihestu nahi duela alderdien jarduera-ezak tartekaritza-prozedura geldiaraztea edo laudoaren baliagarritasunik eza zalantzan jartzea. Hala ere, kritika moduan adierazi zuen legean hutsunea dagoela, alderdien jarduera-eza ez baita arautu.

Jarraitzeko, prozedura osatzen duten egintzak aztertu eta hiru fasetan bildu zituen: alegazioak, froga eta ondorioak.

Lehenengoari dagokionez, demandak eta demandari erantzuteak prozeduraren objektua mugatzen ez dutela azpimarratu zuen, hau da, alegazioak egitean edo agiriak aurkeztean ez du preklusioko printzipioak arautzen, prozesu judizialean ez bezala.

Froga-faseari dagokionez, prozeduraren malgutasuna eta alderdien erabateko askatasuna aldarrikatu dirá. Legeak ez du ezer ezarri frogaldia egitea onartzeari eta frogabideak proposatzeari buruz. Beraz, alderdien ailean adostasunik ez badago, tartekariak adostuko dute froga onargania, pertinentea eta erabilgarria den, epaile baten antzera.

Ondorioei dagokionez, hautazko izapidea déla adierazi zuen; modu horretan, lehenengo, alderdien borondateari edo tartekaritza-erakundearen araudiari erreparatu beharko zaio eta, halakorik izan ezean, tartekariak xedatutakoari.

Jardunaldiak bukatzeko, Ana M<sup>a</sup> Armesto Campo jarduneko abokatuak eta Victoria Lázaro Bilboko Merkataritza Ganberako Tartekaritza Gorteko

idazkariak gidatutako ariketa praktiko eta interaktiboa egin zen. Ariketa horren bidez, tartekaritza-prozedura instituzionala agerian utzi izan zen, baina hori ez da oztzopoa ad hoc prozeduran aplikatzeko.

Bi hizlariak egindako lehenengo ñabardura izan zen tartekaritza-klausulan disputa tartekaritza instituzionalaren menpe jartzeko borondatea adierazi behar dela, baina erakundeko lehendakaria aipatu gabe, hori ad hoc tartekaritza izango litzateke eta.

Prozeduraren hasieran, eskari bat egin behar da eta, horretan, egitateak labur azaldu behar dirá. Eskariarekin batera, ordezkaritza-ahala eta aipatu tartekaritza-klausula biltzen duen kontratua aurkeztu behar dirá.

Azpimarratzeko moduko beste puntu bat tartekaritzaren zenbatekoa zehazteko beharra izan zen, tartekariak alderdiek egin beharreko hornidura-funtza ezarri dezan.

Era berean, tartekariak hautatzearen garrantzia azpimarratu zuten, horren arabera izango baita laudoaren kalitatea; tartekaritza-klausulan aipa daitezke pertsonak tartekari hautatzeko izan behar dituen ezaugarriak, baina komeni da gehiegi ez indibidualizatzea, unea iristerakoan aipatu pertsonak tartekaritzaren ardura hartu ezin badu ere. Komenigarria izango litzateke alderdiek zehatz azaltzea prozeduraren alderdi batzuk, besteak beste, epea amaitzeko ordua eta data, eta hurrengo hauek zein baldintzatan garatuko diren: galdeketa, ahozkoa izan daitekeena (sorpresa faktoreak parte hartuko du) edo, bestela, galderen sorta idatzia, erantzun behar duenari aldez aurretik bidaltzen zaiona, galdeketa itzuri egiteko aukerarik izan ez dezan.

## 2. PERTSONA EZINDUEN ONDARE-BABESARI BURUZKO JARDUNALDIA

Irailaren 24an, pertsona ezgaituen ondare-babesari buruzko jardunaldia egin zen. Azarearen 18ko 41/2003 legearen alderdi nagusi batzuk aztertu ziren. Hain zuzen ere, lege hori Ezgaituaren Urtea (2003) dela-eta egindako hainbat proiekturen barman sartu behar da.

Jardunaldia zuzendariak ireki zuen, José Manuel Finez-Ratón jaunak, Bilboko lehen auzialdiko 13. zenbakiko epaitegiko magistratuak. Horren ondoren, Sonia Martín Santisteban andreak, zuzenbideko doktore eta Kantabriako Unibertsitateko zuzenbide zibileko irakasleak, hartu zuen hitza. Ondare babestuaren arabide juridikoa aztertu zuen. Azalpenean, trust anglosaxoiaren eta ondare babestuaren arteko analogiak eta desberdintasunak zehatz eta argi azaldu

árbitros puesto que de ello dependerá la calidad del laudo; ya en la cláusula arbitral, puede hacerse referencia a las características que debe reunir la persona para ser elegido árbitro aunque es preferible que no se individualice en exceso por si llegado el momento éste no pudiese hacerse cargo del arbitraje. También sería aconsejable que las partes regulasen detalladamente los diversos aspectos del procedimiento, como por ejemplo, establecer la fecha y hora en que concluyen los plazos así como concretar al máximo las condiciones en que se desarrollará, por ejemplo, el interrogatorio, que podrá ser oral (interviniendo el factor sorpresa) o por el contrario, mediante un pliego de preguntas que se hace llegar por anticipado al interrogado de manera que no pueda eludir el interrogatorio.

## 2. JORNADA SOBRE LA PROTECCIÓN PATRIMONIAL DE LAS PERSONAS DISCAPACITADAS

El pasado 24 de septiembre se celebró la Jornada sobre la Protección Patrimonial de las Personas Discapacitadas, que se centraba en el análisis algunos de los principales aspectos de la Ley 41/2003, de 18 de noviembre, norma enmarcada dentro los distintos proyectos que se llevaron a cabo como consecuencia del Año del Discapacitado (2003).

La apertura de la Jornada la formalizó el Director de la misma, D. José Manuel Finez-Ratón, Magistrado del Juzgado de Primera Instancia nº 13 de Bilbao, quien cedió la palabra a D<sup>a</sup>. Sonia Martín Santisteban, Doctora en Derecho y Profesora de Derecho Civil de la Universidad de Cantabria, encargada del análisis del Régimen Jurídico del Patrimonio Protegido, la cual a lo largo de su presentación expuso con gran precisión y claridad las analogías y diferencias entre el trust anglosajón y el patrimonio protegido, concluyendo que uno de los aspectos criticables de la Ley es el hecho de que no regule la separación a efectos de responsabilidad patrimonial entre el patrimonio protegido y el personal del discapacitado ya que si este patrimonio protegido no constituye un patrimonio separado se pondría en peligro el principal objetivo de la ley que es el de la satisfacción de las necesidades vitales de una persona con discapacidad con cargo a dicho patrimonio protegido.

Tras una pausa, tomó la palabra D. Lorenzo Prats Albenosa, Catedrático de Derecho Civil de la Universidad de Cantabria, quien se hizo cargo de la exposición de la "Protección del Discapacitado y el Sistema Sucesorio", iniciando su intervención con una breve referencia al reducido concepto de discapacidad que recoge la Ley (art. 2.2), tras lo cual se centró en dos modificaciones realizadas por el Código Civil, como son la alteración de la intangibilidad cualitativa de la legítima en relación a la cual señaló la posibilidad de constituir gravámenes sobre la legítima estricta conforme al nuevo artículo 808 Ce a favor de los descendientes incapacitados judicialmente, situación

hasta el momento inimaginable; así como la facultad de mejora a favor de cualquiera de los hijos otorgada al cónyuge superviviente, supuesto que la Ley condiciona al hecho de que éste se mantenga en situación de viudedad.

A continuación, D. Ricardo de Ángel Yagüez, Catedrático de Derecho Civil de la Universidad de Deusto y Abogado en ejercicio, centró su exposición en el contrato de alimentos previsto en el artículo 12 de la Ley, contrato aleatorio vinculado a la figura del vitalicio que no de la renta vitalicia, y señaló que debido a los constantes cambios socio-económicos, este contrato no es viable ya que no es posible realizar un cálculo del riesgo como consecuencia de indefinición de la prestación; razón por la cual en el caso de llevarse a cabo tendría una mayor eficacia si se celebrase con entidades de carácter privado (asociaciones dedicadas a la protección de intereses sociales, entidades bancarias, etc.) frente a la contratación con particulares.

Finalmente, en la sesión de tarde, D. Borja Iriarte de Ángel, Abogado en ejercicio, desarrolló los aspectos fiscales del patrimonio protegido, considerado patrimonio independiente del personal a efectos tributarios, realizando un exhaustivo recorrido por las distintas figuras tributarias y su incidencia sobre el patrimonio protegido del discapacitado, recogidas éstas en los artículos 15,16 y 17 de la Ley.

zituen. Amaitzeko, legean kritikatzeko moduko alderdi bat, ondare-erantzukizunaren ondoreetarako, ezinduaren ondare babestua eta ondare pertsonala ez bereiztea déla adierazi zuen; izan ere, ondare babestu hori ondare bereizia jzango ez balitz, arriskuan egongo litzateke legearen helburu nagusia, hots, ezintasunak dituen pertsonaren bizitzako beharrianak asetzea, ondare babestu horren kargura.

Atsedenaldirik baten ostean, Ricardo de Ángel Yagüez jaunak, Deustuko Unibertsitateko zuzenbide zibileko katedradun eta jarduneko abokatuak, legearen 12. artikuluan ezarritako jakien kontratua azaldu zuen. Ausazko kontratua da eta biziartekoari lotuta dago, eta ez hil arteko errentari. Hizlariaren arabera, aldateta sozio-ekonomiko etengabeen eraginez, kontratu hori ez da bideragarria, arriskuaren kalkulua egitea ezinezkoa delako, pretazioaren indefinizioa dela-eta: horregatik, kontratua egitekotan, eragingarritasun handiagoa izango luke izaera pribatuko erakundeekin egiteak (gizarte-intereak babesten dituzten erakundeak, banku-erakundeak, etab.), partikularrekin egiteak baino.

Amaitzeko, arratsaldeko saioan, Borja Iriarte de Ángel jaunak, jarduneko abokatuak, ondare babestuaren alderdi fiskalak garatu zituen. Ondare babestua eta ondare pertsonala tributu-ondoreetarako bereizi zituen. Tributu-erakundeak eta ezinduaren ondare babestuan dituzten eraginak aztertu zituen. Hain zuzen ere, figura—horiek legearen 15, 16 eta 17. artikuluetan bildutak daude.

# ESPETXERATUEI LAGUNTZA EMATEKO BATZORDEA

**2003** an, Espetxeratuei Laguntzako Batzordeko kideek #1#%iP hilero egin ditugun bileretara, batez beste, 34 pertsona baino gehiago bertaratu dirá. Hilez hil aztertuz gero, hau da bileretara hurbildutako kideen kopurua:

Urtarrila.....	40
Otsaila.....	44
Martxo.....	46
Apirila.....	39
Maiatza.....	44
Ekaina.....	34
Uztaila.....	38
Iraila.....	36
Urria.....	43
Azaroa.....	43
Abendua.....	34

Bileretara hurbildutako abokatu gehienak Batzordeko kide dirá aspalditik, baina, aurreko urteetan bezala, Elkargoan duela gutxi sartutako abokatuak ere azaldu direla ikusi dugu.

Koordinaziorako bilerak hileko bigarren zapatuan egiten dirá eta, horietan, koordinatzaileek, zerbitzuan hilabete horretan izandako gorabeherak jorratzen dituzte. Era berean, espetxeko gaien jarraipena egiten da, Basauriko espetxeko eguneroko laguntza-parteeetatik abiatuz.

Apirilean Arartekoarekin bilera egin genuen. Bilera horretan, gai hauek aztertu ziren: atzerritarrak Basauriko espetxean erroldatzeko aukera, xiringak trukatzeko programa, elkarteek euren jarduerak espetxean garatzeko dituzten arazoak, tratamendunitateei egindako kritikak, FIES delakoen arazoak

## COMISIÓN DE ASISTENCIA PENITENCIARIA

**D**urante el año 2003, la media de asistentes a las reuniones mensuales que realizamos los compañeros de la Comisión de Asistencia Penitenciaria se ha mantenido por encima de las 34 personas. Desglosado por meses, el número de compañeros que ha acudido a las reuniones ha sido el siguiente:

Enero.....	40
Febrero.....	44
Marzo.....	46
Abril.....	39
Mayo.....	44
Junio.....	34
Julio.....	38
Septiembre.....	36
Octubre.....	43
Noviembre.....	43
Diciembre.....	34

Los Letrados que acuden a las reuniones son en buena parte compañeros que forman parte de la Comisión desde hace varios años, aunque como en años anteriores se aprecia que siguen incorporándose abogados de reciente colegiación.

Las reuniones de coordinación, se continúan realizando los segundos sábados de cada mes, tratándose en ellas, por los coordinadores, las incidencias del Servicio que han tenido lugar durante el mes, procediéndose asimismo al seguimiento de los temas penitenciarios a partir de los partes de asistencia diaria en la Prisión de Basauri.

En el mes de abril se mantuvo una reunión con el Ararteko. En dicha reunión se trató de la posibilidad de empadronamiento de extranjeros en la prisión de Basauri, el programa de intercambio de jeringuillas, la

problemática de las asociaciones para el desarrollo de sus actividades en prisión, críticas a las unidades de tratamiento, la problemática de los FIES para obtener visitas, el tema de los traslados etc.

Se mantuvo también una reunión con el director de la prisión de Basauri en la que se nos informó sobre la población reclusa que asciende a 1/3 de los internos. Se nos comunica datos sobre internos que acceden a la libertad condicional, los que poseen medios telemáticos y los que poseen el tercer grado penitenciario.

Por lo que respecta a los medios materiales de que dispone el Servicio en la Prisión de Basauri, nuevamente insistimos en la necesidad perentoria de contar con un locutorio cerrado y controlado por el propio Servicio, con el fin de poder contar con medios informáticos, en la misma prisión, lo que redundaría en una más rápida y mejor prestación del Servicio a los internos.

## BALANCE GLOBAL BE INTERVENCIONES BE LA COMISIÓN PENTENCIARIAEN EL AÑO 2003

TOTAL ASISTENCIAS A INTERNOS: 1021

### DESGLOSE DE ASISTENCIAS:

#### Mes de Enero:

96. Asistencias:

42. Materia Penitenciaria.

54. Materia Extrapenitenciaria

Las asistencias en materia Penitenciaria han dado lugar a la elaboración de 8 escritos sobre permisos de salida, traslados, clasificaciones y sanciones disciplinarias. Las asistencias penitenciarias orales han tratado las siguientes

bisitas lortzeko, lekualdaketen arazoa, etab.

Horrez gain, Basauriko espetxeko zuzendariarekin bilera egin genuen. Zuzendariaren hitzetan, espetxeratuak barnekoen artean 1/3 dirá. Era berean, baldintzapeko askatasuna lortu duten espetxeratuak, baliabide telematikoak dituztenei eta espetxean hirugarren graduá dutenei buruzko datuak eman zizkigun.

Basauriko espetxean zerbitzuak dituen baliabideei dagokienez, berriro ere, mintzaleku itxi bat, zerbitzuak kontrolatua, izateko beharra azpimarratuko dugu. Modu horretan, balibide informatikoak izango genituzke espetxean bertan eta, hórrela, espetxeratuak zerbitzua azkarrago eta hobeto emateko gai izango ginateke.

## ESPUME BJIROI DEJIK 2003AN EMANOAMII LPiüMMJZH'iHCOSTEN OROKOMIA

LAGUNTZAK GUZTIRA: 1021

LAGUNTZAK XEBATUTA:

### Urtarrila:

96 laguntza:

42 espetxe arlokoak.

54 espetxeaz kanpokoak.

Espetxe arloan emandako laguntzen eraginez, irteteko baimenei, lekualdatzei, sailkapenei eta diziplina-zehapenei buruzko 8 idatzi egin dirá. Ahozko laguntzak gai hauen ingurukoak izan dirá: sailkapena, lekualdaketak, baimenak eta zigorraren ordezkak.

Espetxez kanpoko laguntzak, batez ere, auziko abokatuari buruzkoak izan dira.

Urtarrilaren 2, 13, 16 eta 17an ez zen espetxeraturik hurbildu.

**Otsaila:**

94 laguntza:

39 espetxe arlokoak.

55 espetxeaz kanpokoak.

Espetxe arloan emandako laguntzen eraginez, sailkapenari eta diziplina-zehapenei buruzko 5 idatzi egin dira.

Ahozko laguntzak gai hauen ingurukoak izan dira: lekualdaketak, baldintzapeko askatasuna lortzeko baimenak, diziplina-arloa eta baimenak.

Espetxeaz kanpoko laguntzak, horietako bat idatzi eta guzti, hurrengo hauen ingurukoak izan dira: ebazteke dauden auziak, lan arloko gaiak, zigor-auzietako abokatuak, kondena amaitzea, etab.

Otsailaren 4an ez zen inor agertu.

**Martxoa:**

87 laguntza:

45 espetxe arlokoak.

42 espetxeaz kanpokoak.

Espetxe arloko laguntzen eraginez 11 idatzi egin dira baldintzapeko askatasunari, sailkapenari (5), lekualdaketari eta zehapenei buruz.

Espetxeaz kanpoko laguntzetan, informazioa eskatu da auziko abokatuari, zigor-gaiei buruz.

25 egunean zerbitzura ez zen inor hurbildu.

**Apirila:**

83 laguntza:

39 espetxe arlokoak.

44 espetxeaz kanpokoak.

Espetxe arloko laguntzen eraginez 11 idatzi egin dira hurrengo hauen inguruan: baldintzapeko askatasuna, sailkapena, lekualdaketak, zehapenak, baimenak, etab.

Espetxeaz kanpoko laguntzetan informazioa eskatu da hurrengo hauen inguruan: auziko abokatuak, kondenak bateratzea, desintoxikatze lekuak, etab.

**Maiatza:**

82 laguntza:

40 espetxe arlokoak.

42 espetxeaz kanpokoak.

Maiatzaren 26 eta 30ean ez zen inor agertu.

Espetxe arloko laguntzen eraginez, 8 idatzi egin dira, batez ere sailkapenari buruz.

Ahozko laguntzak gai hauen ingurukoak izan dira: sailkapena, diziplina-zehapenak eta baimenak.

tes materias: clasificación, traslados, permisos, alternativas a la pena.

Las asistencias en materia Extrapenitenciaria han tratado fundamentalmente sobre el abogado de la causa No bajó ningún interno los días 2,13,16 y 17

**Mes de Febrero:**

94 asistencias:

39 Materia Penitenciaria.

55 Materia Extrapenitenciaria.

Las asistencias penitenciarias han dado lugar a la elaboración de 5 escritos, sobre clasificación y disciplinarios.

Las asistencias penitenciarias orales han tratado las siguientes materias: traslados, permisos libertad condicional, materia disciplinaria y permisos.

Las asistencias en materia Extrapenitenciaria, de las que una fue acompañada de escrito, han tratado sobre causas pendientes, temas laborales, abogados de causas penales, liquidación de condena, etc..

No bajó nadie el día 4.

**Mes de Marzo:**

87 asistencias:

45 Materia Penitenciaria.

42 Materia Extrapenitenciaria.

Las asistencias penitenciarias han dado lugar a la elaboración de 11 escritos sobre libertad condicional, clasificación (5), traslados y sanciones.

En Materia extrapenitenciaria se ha solicitado información sobre el abogado de la causa, temas penales.

No acudió nadie al Servicio el día 25

**Mes de Abril:**

83 asistencias:

39 Materia Penitenciaria.

44 Materia Extrapenitenciaria.

Las asistencias penitenciarias han dado lugar a la elaboración de 11 escritos sobre libertad condicional, clasificación, traslados, sanciones, permisos etc.

En Materia extrapenitenciaria se ha solicitado información sobre el abogado de la causa, refundición de condenas, centros de desintoxicación etc.

**Mes de Mayo:**

82 asistencias:

40 Materia Penitenciaria.

42 Materia Extrapenitenciaria.

No bajó nadie el día 26 y 30.

Las asistencias penitenciarias han dado lugar a la elaboración de 8 escritos sobre clasificación fundamentalmente.

Las asistencias penitenciarias orales han tratado los

siguientes temas: clasificación, disciplinarios y permisos.

Las asistencias en materia extrapenitenciarias, en su mayor parte sobre el abogado de la causa penal.

#### Mes de Junio:

87 asistencias.  
45 Materia Penitenciaria.  
42 Materia Extrapenitenciaria.

Las asistencias penitenciarias han dado lugar a la elaboración de 12 escritos sobre clasificación y lugar de cumplimiento, disciplinarios (2), traslados (2), libertad condicional y comunicaciones.

Las asistencias penitenciarias orales han tratado los siguientes temas: clasificación, disciplinarios, y libertad condicional.

Las asistencias en materia extrapenitenciarias han sido 24, fundamentalmente sobre designación de abogado de oficio, sus causas y mandamiento de devolución.

#### Mes de Julio:

78 asistencias:  
41 Materia Penitenciaria.  
37 Materia Extrapenitenciaria.

Las asistencias penitenciarias han dado lugar a la elaboración de 15 escritos sobre traslados, clasificación, libertad condicional y permisos.

Las asistencias penitenciarias orales han tratado las siguientes materias: clasificación, permisos, sanciones y peculio.

Las asistencias en materia Extrapenitenciaria han tratado sobre abogado de la causa, asuntos penales etc

#### Mes de Agosto:

31 asistencias:  
12 Materia Penitenciaria.  
19 Materia Extrapenitenciaria.  
El día 7 no bajó nadie.

Las asistencias penitenciarias han dado lugar a la elaboración de 6 escritos, sobre sanciones (3) , permisos de salida y clasificación

#### Mes de Septiembre:

95 asistencias:  
50 Materia Penitenciaria.  
45 Materia Extrapenitenciaria.

Las asistencias penitenciarias han dado lugar a la elaboración de 25 escritos: permisos de salida, traslados, clasificación, disciplinarias, art 182.

Las asistencias penitenciarias orales han tratado las siguientes materias: clasificación, traslados, permisos y efectos personales.

Espetxeaz kanpoko laguntzak, batez ere, zigor-auziko abokatuari buruzkoak izan dirá.

#### Ekaina:

87 laguntza:  
45 espetxe arlokoak.  
42 espetxeaz kanpokoak.

Espetxe arloko laguntzen eraginez 12 idatzi egin dirá hurrengo hauen inguruan: sailkapena eta betetzeko lekua, diziplina-zehapena (2), lekualdaketak (2), baldintzapeko askatasuna eta komunikabideak.

Ahozko laguntzak hurrengo hauei buruzkoak izan dirá: sailkapena, diziplina-zehapenak eta baldintzapeko askatasuna.

Espetxeaz kanpoko laguntzak 24 izan dirá, batez ere, hurrengo hauei buruzkoak: ofiziozko abokatuia izendatzea, auziak eta itzultze-manua.

#### Uztaila:

78 laguntza:  
41 espetxe arlokoak.  
37 espetxeaz kanpokoak.

Espetxe arloko laguntzen eraginez 15 idatzi egin dirá gai hauen inguruan: lekualdaketak, sailkapena, baldintzapeko askatasuna eta baimenak.

Ahozko laguntzak gai hauen ingurukoak izan dirá: sailkapena, baimenak, zehapenak eta ondare-arazoak.

Espetxeaz kanpoko laguntzak gai hauen ingurukoak izan dirá: auziko abokatuia, zigor arloko gaiak, etab.

#### Abuztua:

31 laguntza:  
12 espetxe arlokoak.  
19 espetxeaz kanpokoak.  
Abuztuaren 7an ez zen inor hurbildu.

Espetxe arloko laguntzen eraginez 6 idatzi egin dirá, gai hauei buruz: zehapenak (3), irteteko baimenak eta sailkapenak.

#### Iraila:

95 laguntza:  
50 espetxe arlokoak.  
45 espetxeaz kanpokoak.

Espetxe arloko laguntzen eraginez 25 idatzi egin dirá: irteteko baimenak, lekualdaketak, sailkapena, diziplina-zehapenak, 182. art.

Ahozko laguntzak gai hauei buruzkoak izan dirá: sailkapena, lekualdaketak, baimenak eta norberaren gauzak.

Espetxeaz kanpoko laguntzak, batez ere, hurrengo hauen ingurukoak izan dirá: zigor arloko auziak eta doako justizia.

Bi egunetan ez zen inor etorri zerbitzura.

#### Urna:

93 laguntza:  
59 espetxe arlokoak.  
34 espetxeaz kanpokoak.

Espetxe arloko laguntzen eraginez 16 idatzi egin dirá gai hauen inguruan: sailkapena eta lekualdaketak, betetzeko komunikazioak, zehapenak, zigorraren alternatibak eta baimenak.

Ahozko laguntzak gai hauen ingurukoak izan dirá: sailkapena, baimenak, baldintzapeko askatasuna, kredituak ematea.

Espetxeaz kanpoko laguntzak, guztiak ahozkoak, hauei buruzkoak izan dirá: auziko abokatua, epaien aurkako errekutsoak, tratu txarrak, etab.

#### Azaroa:

87 laguntza:  
45 espetxe arlokoak.  
42 espetxeaz kanpokoak.

Espetxe arloko laguntzen eraginez 12 idatzi egin dirá, hurrengo hauen inguruan: lekualdaketak, hirugarren gradura igarotzea, zehapenak, sailkapenak, etab.

Ahozko laguntzak hauen ingurukoak izan dirá: baimenak, lekualdaketak, sailkapena eta kondenaren iraupena.

Espetxeaz kanpoko laguntzei dagokienez, hurrengo hauen inguruan izan dirá: zigor-auziak, auzien abokatua, ezkontza-gaiak, txandakako abokatua eskatzea.

#### Abendua:

108 laguntza:  
63 espetxe arlokoak.  
45 espetxeaz kanpokoak.

Espetxe arloko laguntzen eraginez, 29 idatzi egin dirá, hauen inguruan: lekualdaketak, sailkapenak, diziplina-zehapenak, baimenak, komunikazioak, etab.

Ahozko laguntzak hurrengo hauen ingurukoak izan dirá: baimenak, lekualdaketak, sailkapena eta diziplina-zehapenak.

Espetxeaz kanpoko laguntzei dagokienez, hurrengo hauen ingurukoak izan dirá: zigor-auziak, auzietako abokatua.

#### JUfUREMI DATUEI BURUZKO

##### IRUZKINAK

Lehenengo ondorioa: kontsultak ugaritu egin dirá; abenduan 108 laguntza eman ziren. Horrez gain, grafikoetan ikusten denez, espetxe arloko parteek eta kontsultek gora egin dute. Azken hilabeteetan, espetxeko parteak espetxeaz kanpokoak baino askoz gehiago izan dirá.

Las asistencias en materia Extrapenitenciaria han tratado sobre, causas penales y justicia gratuita.

Dos días no bajo nadie al servicio.

#### Mes de Octubre:

93 asistencias:  
59 Materia Penitenciaria.  
34 Materia Extrapenitenciaria.

Las asistencias penitenciarias han dado lugar a la elaboración de 16 escritos que han versado sobre, clasificación y traslados, comunicaciones cumplimiento, sanciones, alternativo a la pena y permisos.

Las asistencias penitenciarias orales han tratado las siguientes materias: clasificación, permisos, libertad condicional, concesión de créditos.

Las asistencias en materia Extrapenitenciaria, todos orales, han tratado sobre el abogado de la causa, recursos contra sentencias, malos tratos etc.

#### Mes de Noviembre:

87 asistencias:  
45 Materia Penitenciaria.  
42 Materia Extrapenitenciaria.

Las asistencias penitenciarias han dado lugar a la elaboración de 12 escritos que han versado sobre traslados, progresión a tercer grado, sanciones, clasificaciones etc.

Las asistencias penitenciarias orales han tratado las siguientes materias: permisos, traslados, clasificación y tiempo de condena.

En cuanto a las asistencias en materia Extrapenitenciaria ha sido sobre causas penales, el abogado de las causas, sobre temas matrimoniales, solicitud de abogado del turno.

#### Mes de Diciembre:

108. asistencias:  
63 Materia Penitenciaria.  
45 Materia Extrapenitenciaria

Las asistencias penitenciarias han dado lugar a la elaboración de 29 escritos que han versado sobre traslados, clasificaciones, disciplinarios, permisos, comunicaciones, etc.

Las asistencias penitenciarias orales han tratado las siguientes materias: permisos, traslados, clasificación y disciplinarios.

En cuanto a las asistencias en materia Extrapenitenciaria ha sido sobre causas penales, el abogado de las causas.

### COMENTARIOS EN RELACIÓN CON LOS DATOS ANTERIORES:

La primera conclusión que se puede extraer es un aumento considerable de consultas llegando a 108 asis-

tencias en el mes de diciembre. Además de ello, tal y como se observa de los gráficos, existe un aumento de partes y consultas de carácter penitenciario. En los últimos meses los partes penitenciarios superan con creces a los no penitenciarios.

Las principales materias sobre las que tratan las asistencias versan sobre clasificaciones y traslados. Continúa siendo preocupación esencial de la Comisión nuestra actuación frente a los traslados acordados por los Centros Directivos Penitenciarios. Careciendo los Juzgados de Vigilancia Penitenciaria de la facultad de control sobre los mismos, la única opción posible es la de los recursos en vía administrativa, habiéndose planteado recursos por la vía de protección jurisdiccional de los derechos.

En años atrás la capacidad de intervención de los letrados y letradas en los expedientes penitenciarios incoados ante el Juzgado de vigilancia Penitenciaria era muy deficiente, no se nos daba traslado para hacer alegaciones y se nos notificaba únicamente las resoluciones definitivas. En la actualidad cada letrado que inicia una parte que implica la elaboración de escritos se encarga de su tramitación hasta su finalización, encargándose de que se le notifiquen cada una de las resoluciones que se adopten.

De conformidad con la doctrina del Tribunal Constitucional, continuamos insistiendo en los escritos presentados frente a los pliegos de cargos de la Administración Penitenciaria, en la solicitud de práctica de prueba ante la Comisión Disciplinaria y en la designación de los compañeros y compañeras de coordinación para acudir a la práctica de la misma, sin que hasta el momento haya sido admitida dicha solicitud ni por el Centro Penitenciario ni por el Juzgado de Vigilancia Penitenciaria.

Por lo que respecta a las asistencias en materia extrapenitenciaria se originan porque los internos acuden al Servicio para consultar temas de índole penal, que exceden, por tanto, de nuestra competencia, y referidas a la causa por la que se encuentran en prisión, o a las pendientes, así como a otras materias jurídicas. Requieren información, igualmente, sobre los datos de su abogado de oficio, y, en algunos casos, se hace solicitud de Abogado, con tal carácter, a cuyo fin hay un modelo habilitado en las dependencias del locutorio. Los compañeros que acuden al Servicio ponen especial celo para evitar cualquier posibilidad de interferencia en la labor de los compañeros que llevan los procedimientos de los internos, siendo la materia penal la más susceptible de provocar injerencias.

Especial mención hemos de hacer de la problemática surgida con el aumento considerable de la población penitenciaria extranjera y la práctica que se ha podido constatar de la incoación de expedientes de expulsión a través de notificaciones en el Centro Penitenciario, planteándonos la necesidad, en estos casos, de la asistencia de los compañeros que forman parte el turno en materia de extranjería.

Laguntzen gai nagusiak sailkapenak eta lekualdaketak dirá. Batzordearen ardurá nagusietakoa Espetxeek hitzartutako lekualdaketan aurrean izan dezakegun jokabidea da. Espetxeratuén Zaintzarako Epaitegiek ez dute horiek kontrolatzeko ahalmenik eta, beraz, aukera bakarra administrazio bidean errekurtsioak egitea da. Eskubideen babes jurisdikzionalaren bidetik ere errekurtsioak planteaba dirá.

Duela urte batzuk, abokatuek Espetxeratuén Zaintzarako Epaitegiak irekitako espetxeko espedienteetan parte hartzeko zuten gaitasuna oso urda zen, ezin zen alegaziorik egin eta behin betiko ebazpenak soilik jakinarazten ziren. Gaur egun, idatziak egitea dakarren partearen egileak berori izapidetzeko ardurá du prozesua amaitu arte, eta hartutako ebazpenen jakinarazpena jasotzeko ardurá du.

Konstituzio Auzitegiaren doktrinarekin bat etorritik, Espetxe Administrazioako karguen pleguen aurrean aurkeztutako idatziak azpimarratzen jarraituko dugu, bai Diziplina Batzordearen aurreko frogapraktikaren eskarian, bai koordinazioko kideak praktika horretarako izendatzean. Orain arte, eskari hori ez du onartu ez Espetxeak ez Espetxeratuén Zaintzarako Epaitegiak.

Espetxeaz kanpoko arloetan parte hartzeari dagokionez, espetxeratuak zerbitzura zigor-izaerako gai buruzko kontsulta egiteko hurbiltzen dirá eta gai horiek gure eskumenak gainditzen dituzte. Espetxean egoteko kausari buruzkoak edo betetzeke dauden kausei buruzkoak izaten dirá, baita beste arlo juridiko batzuei buruzkoak ere. Ofiziozko abokatuaren datuei buruzko informazioa eskatu eta, kasu batzuetan, abokatuá eskatzen da. Horretarako, mintzalekuan eredu bat daukagu. Zerbitzuan aritzen diren kideek ez dute sartu nahi espetxeratuén prozeduren ardurá duten kideen zereginetan (zigor arloa esku sartzeko arriskurik handiena duen arloa da).

Aipamen berezia egin behar diogu atzerriko espetxeratuén gorakadari eta espetxeko jakinarazpenen bidez botatze-espedienteak abiatzeari. Kasu hauetan, atzerritartasunaren arloko txandan parte hartzen duten kideen laguntza beharrezkoa ikusten dugu.

# TEKNOLOGIABERRIEN IKERKETA TALDEA

## 1.- SARRERA

2003an Ikerketa Taldeko kideen asmoak bete dirá. Batetik, gaian interesa duten kideak ezagutu eta Zuzenbidearen alderdi zehatz honetan aritzen garen profesionalen zalantzak eta arazoak aztertu ditugu; bestetik, eztabaida interesgarriak izan ditugu eta, horiei esker, lanbidearen alderik gizatarrenera hurbildu gara.

Balantze on hori egin arren, kide guztiok usté dugu beharrezkoa déla jarduera gehiago egitea eta taldearen irudia beste kide batzuegana eta gizarte osora hedatzea. Badakigu oso zaila déla agenda, proiektu eta ideia guztiak bateratzea, baina horretan ahaleginduko gara aurren.

## 2.- 2003KO JARDUERAK

Lantaldeak iazko txostenean adierazitako ordutegiak errespetatu ditu eta bilerak hilero egin dirá, lehenengo ostegunean, 19:00etan, Elkargoan. Jardueren artean, besteak beste, hauek nabarmendu behar ditugu:

- Bilerak Euskal Herriko erakundeekin.
- Harremanak Estatuko beste Abokatuen Elkargo batzuetako kideekin: teknologien arloan gure aurretik doaz.
- Ikasketa-taldeko kide guztien ideiak bateratzea.
- Teknologia berriei lotutako intereseko gaiei buruzko hitzaldiak eta eztabaidak.
- Gure lanetan interesa duten kideen aurrean egindako aurkezpenak.

## 3.- 2004RAKO EZARRITAKO HELBURUAK

Hona hemen taldeak 2004rako ezarrিতako helburuak:

- 2003an Interneteko alderdi jakin batzuei buruz abiatutako lanak amaitzea.
- Egindako ikerketak argitaratzea, gure ondorioak gainerako kideei aurkeztea, beste ikuspuntu batzuekin aberasteko.
- Aldian aldiko bilerak egiten jarraitzea: hilero, lehenengo ostegunean, oportretan izan ezik.
- Taldea Elkargoaren barman eta kanpoan ezagutzera ematea: kideei eta gizarteari zerbitzua emateko.
- Beste Abokatuen Elkargo batzuekin harremanak sendotzea, 2003an egin den moduan.

# GRUPO DE ESTUDIOS DEL DERECHO DE LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS

## 1.-INTRODUCCIÓN

El año 2003 ha colmado las expectativas de los integrantes del Grupo de Estudio. Por un lado, hemos conocido a los compañeros interesados en la materia, compartiendo las inquietudes y los problemas de los profesionales que nos dedicamos a este aspecto tan concreto del derecho, y por otro, hemos compartido inestimables momentos de debate, que nos han acercado al lado más humano de la profesión.

A pesar de este balance positivo, está en la mente de todos los componentes, la necesidad de realizar un mayor número de actividades potenciando la imagen del Grupo hacia otros compañeros y hacia la sociedad en general. Reconocemos que es difícil conciliar todas las agendas, todos los proyectos y todas las ideas, pero en ese esfuerzo queremos embarcarnos para el año que comienza.

## 2.- ACTIVIDAD DESPLEGADA EN EL AÑO 2003

El Grupo de Trabajo ha mantenido los horarios indicados en la memoria anterior y las reuniones se han convocado todos los primeros jueves de cada mes a las 19:00 horas en el Colegio. Entre las actividades destacamos:

- Reuniones con Instituciones del País Vasco.
- Contactos con Compañeros de otros Colegios de Abogados del Estado, que nos aventajan enormemente en esta materia.
- Puestas en común de los miembros del Grupo de Estudio.
- Charlas y discusiones sobre temas de interés relacionados con las Nuevas tecnologías.
- Presentaciones ante compañeros interesados en nuestra labor.

## 3.- OBJETIVOS PLANIFICADOS PARA EL EJERCICIO 2004

Los objetivos que se ha marcado el Grupo para el presente ejercicio se concretan en :

- Finalizar los trabajos iniciados en el año 2003 sobre determinados aspectos de Internet.
- Publicar los estudios realizados, exponiendo nuestras conclusiones al resto de compañeros para enriquecernos de otros puntos de vista.
- Mantener reuniones periódicas: todos los primeros jueves de cada mes, a excepción de los plazos vacacionales.
- Proyectar el Grupo dentro y fuera del Colegio: para prestar un servicio a los compañeros y a la sociedad.
- Ampliar las relaciones con otros Colegios, tal y como se ha realizado en el año 2003.

## RESPONSABILIDAD MÉDICA Y HOSPITALARIA

PEDRO RODRÍGUEZ LÓPEZ (BOSCH BARCELONA)

Sendagile eta ospitalearen, publiko zein pribatuaren, erantzukizun zibilaren arazoak erabat konponduta egon beharko luke honezkerok, baina ez da hórrela. Erreklamazioek eta sendagileen zaborke-riek egunero aurkatzen dituzte pazienteak eta osasun zentroak auzitegien aurrean. Izan ere, 2003 urtean osasun arloko 70.000 erreklamazio inguru egon ziren Espainian. Abiapuntu modura, ezberdintzen zailak diren bi kontzeptu hartu behar ditugu, hori dela eta zuzenbidearen aplikazioan arazo handiak sorteen direlarik: alde batetik, erantzukizun zibila eta, bestetik, aurrekoarekin batera, arauk ondare-eranteukizuna deitzen dutena, eta trataera ezberdina jasotzen dueña.

Zentzu honetan, beharrezko egiten da hurrengo kontzeptuak elkaitekin lotzea: Estatuak hiritarren osasuna babesteko duen betebeharra, Osasun Sistema Nazional bat ezartzea eragin dueña; sendagileak berak bere lanbidearen egikaritzean duen erantzukizuna; eta Administrazioaren ondare-erantzukizunaren egitura objektibista bat sortzea.

Xede horretarako, arazoa aztertzeke bi ikuspuntu erabili ditu lan honek. Lehenik eta behin erantzukizun zibil hutsa aztertzen du, hala sendagilearen ñola ospitalearena, esparru honetan ezarriko baita sendagileek eta osasun-zentrokek, Sistematik at, zein erantzukizun duten; eta hórrela, gainera, bigarren ikuspunturako informazio argigarria lortuko delako. Bigarrenik, Administrazioaren ondare-erantzukizuna aztertzen du liburu honek, eta horrek zer nolako eragina duen Osasun Sistema Nazionalaren barruan dauden ospitaleen erantzukizunean. Esparru honetan, beraz, Administrazioaren erantzukizunaren oinarria ezarri nahi da, ospitale zerbitzu publikoaren emale modura agertzen denean.

## Responsabilidad médica y hospitalaria

Pedro Rodríguez López



L&gt;

PEDRO RODRÍGUEZ LÓPEZ (BOSCH BARCELONA)

El tema de la responsabilidad civil del médico y del hospital, tanto público como privado, es un problema que, a estas alturas, debería estar completamente resuelto, pero no es así. Las reclamaciones y las negligencias médicas enfrentan cada año a los pacientes y centros sanitarios ante los tribunales. De hecho, sólo durante el año 2.003, en España se produjeron cerca de 70.000 reclamaciones sanitarias. Partimos de dos conceptos difícilmente diferenciables, lo que genera enormes problemas de integración y de aplicación del derecho, la existencia de una responsabilidad civil conviviendo con una responsabilidad, denominada por la norma, patrimonial, con un distinto tratamiento.

En este sentido, se busca explicar la necesidad de conjugar la obligación del Estado de proteger la salud de los ciudadanos, que ha obligado a crear un Sistema Nacional de Salud, junto con la obligación del propio médico en el ejercicio de su profesión, y la construcción objetivista de nuestra responsabilidad patrimonial de la Administración.

Para ello se ha analizado el problema desde dos perspectivas. Primero se ha tratado la responsabilidad meramente civil, tanto médica como hospitalaria, pues en ese estadio se determinará la responsabilidad de los médicos y de los centros fuera del Sistema, además de suponer una fuente de comprensión del segundo supuesto. Posteriormente se ha analizado la responsabilidad patrimonial de la Administración y su incidencia en la responsabilidad de los centros hospitalarios integrados en el Sistema Nacional de Salud, donde se busca establecer la base de la responsabilidad de la Administración cuando actúa como prestataria del servicio hospitalario público.

## JUICIO POR JURADO. CUESTIONES TEÓRICAS Y PRÁCTICAS (PRUEBA. VEREDICTO, SENTENCIA. RECURSOS)

ALBERTO JORGE BARREIRO (OTROS)  
DYKINSON (MADRID)

Zinpekoen Epaimahaiaren Lege Organikoaren argitarapenak oinarriko ikuspegi bat sartu zuen gai honetan, zuzenbide positiboaren, alegia. Eta horrekin fronte berri bat ireki zen: zinpekoen inguruko arazo hauek guztiak barne ikuspegi batetik aztertu beharra, ikuspegi juridiko-positibo batetik. Ildo honetan dabilta liburu honetan bildutako lanak, eta urte hauek praktikak agerian utzi dituen arazoak aztertzen dituzte, arazo hauek legeak berak aurreikusten zuen baino erantzukizun handiago ezartzen baitute magistratu-lehendakariaren (eta apelazio zein kasazioko auzitegien) sorbalde gainean. Egileen asmoa, guztiak ere zinpekoen epaimahaien gidaritzan eskarmentu handikoak direlarik, nabaria da lehendabiziko lerrotik hasita: arazo horiei aurre egiten saiatzea ikuspuntu konstruktibo batetik abiatuta. Baina arazo horiek mito bihurtu gabe, praktikan dabilenari lan tresnak eta legegileari hausnarketarako arazoak eskainita.

2004ko maiatzean bederatzirte urte bete dirá Zinpekoen Epaimahaiaren 5/95 Lege Organikoa onartu zenetik. Lan honen egileek denbora honetan bildu duten eskarmentu jarri nahi izan dute irakurleen eskutan.

## JUICIO POR JURADO

Cuestiones teóricas y prácticas

PRUEBA. VEREDICTO. SENTENCIA. RECURSOS

ALBERTO JORGE BARREIRO  
OTROS  
DYKINSON (MADRID)ALBERTO JORGE BARREIRO (OTROS)  
DYKINSON (MADRID)

La publicación de la Ley Orgánica del Tribunal del Jurado introdujo una dimensión esencial del asunto, que es la de derecho positivo. Y ésta vino a abrir un nuevo frente: el del tratamiento de todas esas cuestiones en una perspectiva interna, la propiamente jurídico-positiva. Tal es la línea en que se mueven los trabajos agrupados en este volumen, que versan sobre problemas que la práctica de estos años ha demostrado son sumamente espinosos y echan sobre los hombros del magistrado-presidente (y los tribunales de apelación y casación) una responsabilidad mayor aún de la que, siendo ya grande, preveía expresamente la ley. El propósito de los autores, todos ellos experimentados en la conducción de juicios conjurados, es bien evidente desde la primera línea de las respectivas

aportaciones: tratar de salir al paso de esos problemas con una orientación constructiva. Pero sin mistificarlos, dando instrumentos de trabajo al práctico y materia de reflexión al legislador.

En mayo de 2.004 se cumplen nueve años desde que se publicara la LO. 5/95 del Tribunal del Jurado.

Los autores de esta obra han querido poner a disposición del lector su experiencia acumulada durante este tiempo a la hora de resolver diferentes cuestiones que su aplicación práctica ha ido presentando.

## COMENTARIO A LA LEY DE EMPLEO: LEY 56/2.003 DE 16 DE DICIEMBRE

ALFREDO MONTOYA MELGAR, ROSARIO CRISTÓBAL RONCERO, CIVITAS (MADRID)

Lan honek Enpleguaren Legearekiko (56/2003 Legea, abenduaren 16koa) interpretazio hurbil-keta bat eskaini nahi du, hala arauaren espiritu eta egitura politiko-juridikoa, Konstituzioan eta Europar Batasuneko Zuzenbidean uzartuta dagoena, ñola bere eduki tekniko berezia aztertu asmoz. Mundu garaikide honetan gertatzen ari diren aldaketa sakonekin bat datorren eremu batean kokatzen da Enplegu Lege berri hau: garapen demografikoa, globalizazioa eta lehia ekonomikoa, ekimen pribatuaren hazkundea, europar esparruari egokitu beharra, lan munduan integratzeko zailtasun bereziak dituzten taldeak egotea, lan merkatuaren konplexutasuna eta deszentralizazioa, "lurralde sailkapen" autonomikoaren eskakizunak eta gizarte eragileek zein gizarte zibilaren bestelako erakundeek lan-politikatan parte hartu beharra, urgazpen politiken aurrean politika aktiboen lehen-tasuna, etab. Erroka eta arazo ezberdinen panorama berri horrek oinarritu du Enplegurako Lege berriaren argitarapena, eta izaera berritzaile nabaria du indargabetu duen legediarekin alderatuta. Lan honek arau garrantzitsu honen esanahia eta eragina aztertu nahi ditu, bai eta aurreko legediarekin konparatu ere, legearen xedapen guzti-guztiak ikertzearekin batera.



ALFREDO MOMITA MELGAR, ROSARIO CRISTÓBAL RONCERO CIVITAS (MADRID)

Esta obra ofrece una primera aproximación interpretativa a la Ley de Empleo (Ley 56/2.003, de 16 de diciembre), con el propósito de analizar tanto el espíritu de la norma y su andamiaje político-jurídico, enmarcados en la Constitución y el Derecho de la Unión Europea, como sus específicos contenidos técnicos. La nueva Ley de Empleo se sitúa en un nuevo escenario consecuente con las profundas transformaciones del mundo contemporáneo: evolución demográfica, desarrollo tecnológico, globalización y competitividad económica, incorporación creciente de la iniciativa privada, adecuación al marco europeo, existencia de grupos con dificultades especiales para la integración laboral, complejidad y descentralización del mercado de trabajo, exigencias de "territorialización" autonómica y de participación de los agentes sociales y otros entes de la sociedad civil en la gestión de la política de empleo, prioridad de las políticas activas de empleo sobre las meramente asistenciales, etc. Ese nuevo panorama de retos y problemas justifica la promulgación de la nueva Ley de Empleo, de evidente carácter innovador frente a la legislación por ella derogada. A explicar la significación y alcance globales de esta importante norma, a compararla con la legislación precedente, así como a analizar todas y cada una de sus disposiciones, se dedica el presente estudio.

## Otros libros adquiridos por la Biblioteca del Colegio

## ARRENDAMIENTOS

- Comentarios a la Ley 49/2003 de Arrendamientos Rústicos: Normativa Comentada, con Concordancias, Jurisprudencia y Formularios. Viera Jiménez-Ortivero, Emilio, Comares (Granada)
- Arrendamientos Rústicos. Vialta, A. Esther; Méndez, Rosa M.. Boscli (Barcelona)

## CÓDIGOS

- Personal de la Administración Local: Legislación y Jurisprudencia. Pérez-Olleros Arias, Beatriz, El Consultor de los Ayuntamientos y de los Juzgados (Madrid)
- La Constitución Europea: Texto íntegro de la Convención Europea. Pérez Bustamante, R. Álvarez Conde, E. Tirant lo Blanch (Valencia)

## DERECHO ADMINISTRATIVO

- Viviendas de Protección Pública (VOP): Tramitación Administrativa y Ayudas (Normativa Estatal/Autonómica). Blanco Barea, José Ángel. Comares (Granada)
- Régimen Jurídico del Deporte en Edad Escolar. Iglesia Prados, Gonzalo De La. Bosch (Barcelona)
- Trafico, Circulación y Seguridad Vial: Normativa y Jurisprudencia. Quintana López, Tomás Casares Marcos, Ana Belén. Tirant Lo Blanch (Valencia)
- La Responsabilidad Patrimonial del Estado: Especial Referencia a la Responsabilidad del Estado Legislador. Garrido Mayol, Vicente. Tirant Lo Blanch (Valencia)
- Memento Práctico: Contratos Públicos 2004-2005. Martín Oviedo, José María (Otros). Francis Lefebvre (Madrid)
- Manual de las Notificaciones Administrativas. Fernández Fernández, Juan José Castillo Vázquez, Isabel Celia Del. Civitas (Madrid)
- Gestión Local Aranzadi: Personal. Koninckx Frasquet, Amparo (Coord.); Alcon Zaragoza, José Antonio (Otros). Aranzadi (Pamplona)
- Comentarios al Estatuto Marco del Personal Estatutario de los Servicios de Salud: con Jurisprudencia y Formularios. Pérez Gálvez, Juan Francisco. Bosch (Barcelona)
- Contratación Administrativa: Concordado, con Jurisprudencia, Consultas e Informes. Ballesteros Arrivas, Silvia (Ed. lit.) (Otros). El Consultor de los Ayuntamientos y de los Juzgados (Madrid)
- Las Reclamaciones por la Defectuosa Asistencia Sanitaria: Doctrina. Jurisprudencia, Legislación y Formularios Guerrero Zaplana, José. Lex Nova (Valladolid)
- Estudio Práctico de las Asociaciones: Democracia Directa y Otras Formas de Participación Ciudadada

- (Doctrina, Jurisprudencia y Formularios). Sánchez Sánchez, Zulima. Lex Nova (Valladolid)
- Sector Público Empresarial e Instituciones Paraconcursales. Guayo Castiella, Iñigo del. Marcial Pons (Madrid)
- Manual de Trafico y Seguridad Vial: Guía Práctica para Recurrir Sanciones de Tráfico Ochoa Trepas, M Llu Sa. Experiencia (Barcelona)

## DERECHO CIVIL

- Los Derechos de las Personas Mayores. Seijas Villadangos, Esther. BOE (Madrid)
- Declaración de Concurso e Inscripción de Hipoteca Unilateral por los Acreedores. Blasco Gaseo, Francisco de P. Tirant lo Blanch (Valencia)
- Responsabilidad Médica y Hospitalaria. Rodríguez López, Pedro. Bosch (Barcelona)
- La Prioridad Registrar. Un Nuevo Enfoque. Pau, Antonio. Colegio de Registradores de la Propiedad, Mercantiles y Bienes Muebles (Madrid)
- Leyes, Actos, Sentencias y Propiedad Intelectual. Rogel Vide, Carlos (Coord.) (Otros). Reus (Madrid)
- Código Civil: Comentado y con Jurisprudencia. Xabier O'Callaghan. La Ley (Madrid)

## DERECHO FISCAL-TRIBUTARIO

- La Opinión Pública Española sobre el Concerto Económico Vasco 1876-1937. González García, Soniamerino Sierra, Asunurien Ortiz, Tatiana. Ad Concordiam (Bilbao)
- El Concerto Económico Vasco: La Renovación de 2002 (Fuentes Documentales). Alonso Arce, Iñaki (Ed. lit.). Ad Concordiam (Bilbao)
- Comentarios al Nuevo Concerto Económico Vasco. Alonso Aire, Iñaki (Coord.). Ad Concordiam (Bilbao)
- Reflexiones en torno a la Renovación del Concerto Económico Vasco. Alonso Arce, Iñaki (Coord.). Ad Concordiam (Bilbao)
- Haciendas Locales. Abella Fernández, Cesar (Ed. lit.). El Consultor de los Ayuntamientos y de los Juzgados (Madrid)
- Tasas Locales: Cuanta. Lago, Montero, José Mguervos Mafflo, Mª de los Ángeles. Marcial Pons (Madrid)

## DERECHO INTERNACIONAL

- La Convergencia de los Sistemas Registrales en Europa. Pau, Antonio. Colegio de Registradores de la Propiedad, Mercantiles y Bienes Muebles (Madrid)
- El Interés del Menor en los Convenios de la Conferencia de La Haya de Derecho Internacional Privado. Herranz Ballesteros, Monica. Lex Nova

- (Valladolid)
- Normas Comunitarias de Derecho Procesal Civil Comentadas. Sabater Martín, Anibal. Tecnos (Madrid)

## DERECHO LABORAL

- El Régimen Especial de Seguridad Social de los Funcionarios de la Administración Civil del Estado. Dolz Lago, Manuel Jesús. Tirant Lo Blanch (Valencia)
- Ejecución Provisional en el Orden Social tras la Nueva LEC. Blasco Pellicer, Ángel. Tirant Lo Blanch (Valencia)
- Aspectos Laborales de la Ley Concursal. Albiol Montesitós, Ignacio. Tirant Lo Blanch (Valencia)
- Principio de Proporcionalidad, Constitución y Derecho del Trabajo. Terradillos Ormaetxea, Edurne. Tirant Lo Blanch (Valencia)
- Servicios Públicos de Empleo e Intermediación Laboral en las Comunidades Autónomas: en el Marco de la Ley de Empleo 56/2003. Serrano Falcón, Carolina. Tirant Lo Blanch (Valencia)
- El Despido: Análisis y Aplicación Práctica. Gorrell Hernández, Juan (Coord.)/Bidón y Vigil de Quiñones, José Ignacio (Otros). Tecnos (Madrid)
- El Poder Disciplinario Empresarial: Principios y Garantías. Terradillos Ormaetxea, Edurne. Tirant Lo Blanch (Valencia)
- La Tutela Judicial Efectiva y el Proceso Laboral. Sáez Lira, Carmen. Civitas (Madrid)
- Doctrina. Jurisprudencia y Práctica de la Ejecución Provisional de Sentencias Laborales. Soriguera Serra, Albert. Tirant Lo Blanch (Valencia)
- Comentario a la Ley de Empleo: Ley 56/2003, de 16 de Diciembre. Montoya Melgar, Alfredo Cristóbal Roncero, Rosario Civitas (Madrid)

## DERECHO MERCANTIL

- La Suscripción Incompleta del Aumento del Capital Social en la Sociedad Anónima. Castellano Ramírez, M José. Civitas
- Guía para la Creación de Empresas. Cámara Oficial de Comercio e Industria de Madrid. La Cámara (Madrid)
- Acciones de Disolución en S.A. y S.L. Ávila Jarrín, F. Javier. Bosch (Barcelona)
- Estudios sobre la Sociedad de Responsabilidad Limitada. Garrido de Palma, Víctor Manuel (Dir.)/Aranguren Urriza, Francisco José (Otros). Civitas (Madrid)
- La Transmisión de Empresas en Crisis: Incidencia de la Ley Concursal. Fernández Prieto, Marta. Laborum (Murcia)
- Derecho de Grupos de Sociedades. Arriba Fer-

- nández, M Luisa de. Civitas (Madrid)

## DERECHO PENAL

- Código Penal con todas sus Reformas Comparadas por Artículos. Climent Duran, Carlos (Ed. lit.)/Pastor Alcoy, Francisco (Ed. lit.). Consejo General de la Abogacía Española; Otros (Madrid)
- Protección Penal de la Intimidad Personal e Informática: Los Delitos de Descubrimiento y Revelación de Secretos de los Artículos 197 y 198 del Código Penal. Rueda Martín, M Ángeles. Atelier (Barcelona)
- Accidentes de Tráfico: Problemática e Investigación. Lopez-Muiz Go I, Miguel. Colex (Madrid)
- El Derecho Penal ante el Uso de Información Privilegiada en el Mercado de Valores. Prieto Del Pino, Ana M. Aranzadi (Pamplona)
- Congreso Violencia Doméstica. Comas Dargemir I Centra, Montserrat (Otros). Consejo General del Poder Judicial (Madrid)

## DERECHO POLÍTICO

- Imparcialidad del Juez y Medios De Comunicación. Valldecabres Ortiz, M Isabel. Tirant Lo Blanch (Valencia)

## DERECHO PROCESAL

- El Llamado Recurso de Anulación en el Procedimiento Abreviado: Anulación de Sentencias Condenatorias Dictadas en Ausencia del Acusado. Diego Diez, Luis Alfredo De. Bosch (Barcelona)
- Tratado de Proceso de Ejecución Civil. Montero Aroca, Juanflors Maties, José. Tirant Lo Blanch (Valencia)
- Juicio por Jurado: Cuestiones Teóricas y Prácticas (Prueba, Veredicto, Sentencia, Recursos). Jorge Barreiro, Alberto (Otros). Dykinson (Madrid)
- El Secretario Judicial: Últimas Reformas Orgánicas conforme a la Ley 19/2003, de 23 de Diciembre. Escudero Moratalla, José Francisco (Otros). Revista General De Derecho (Valencia)

## FILOSOFÍA Y DEONTOLOGÍA

- Legislación Básica para el Acceso y Ejercicio de la Abogacía. Confederación Española De Abogados Jóvenes (CEAJ). El Derecho (Madrid)

## URBANISMO

- Manual De Derecho Urbanístico. Fernández, Tomás Ramón. El Consultor de los Ayuntamientos y de los Juzgados (Madrid)

**ZERGA ZÜZENBIOEA**

**1775/2004 Errege Dekretua**, uztailaren 30ekoa, Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergaren Erregelamendua onartzen dueña. **FAO 04-08-041.**

Errege Dekretu honek PFEZren Erregelamenduko artikuluei zenbaki berria ematen die, eta zenbait aldaketa tekniko sartu ditu, hurrengo arauak duela gutxi onartu izanak eraginda: 22/2003 Konkurtso Legea, uztailaren 9koa; 58/2003 Zerga Lege Orokorra, abenduaren 17koa; 1496/2003 Errege Dekretua, azarearen 28koa, fakturatzeko betebeharrak arautzen dituen Erregelamendua onartzen dueña; edota 1041/2003 Errege Dekretua, abuztuaren lekoa, zenbait zerga errolda eta JEZaren kudeaketaren zenbait alor arautzen dituen Erregelamendua onartzen dueña.

Zergak aitortzeko betebeharra ezartzen duten zenbait jazoera berri gehitzen ditu arau honek. Beherapen arruntan eta komunaren definizioa sartzeko da. Atxikitzeko eta aldeztu aurretik ordaintzeko betebeharrak jasotzen dirá, asegura erakundeek eta zerbitzu-emate askean Espainian jarduten diren inbertsio kolektiborako erakundeen sozietate kudeatzaileek izendatutako ordezkarietarako.

**776/2004 Errege Dekretua**, uztailaren 30ekoa, Ez Egoiliarren Errentaren gaineko Zergaren Erregelamendua onartzen dueña. **FAO 04-08-051.**

Errege Dekretu honek Zergaren Erregelamenduko artikuluei eta zenbait atalei zenbaki berria ematen die, Zergaren Legeak jarraitzen duen ordenan egokitzeko, eta zenbait aldaketa tekniko sartu ditu, hurrengo arauak duela gutxi onartu izanak eraginda: 58/2003 Zerga Lege Orokorra, abenduaren 17koa; edota 1496/2003 Errege Dekretua, azarearen 28koa, fakturatzeko betebeharrak arautzen dituen Erregelamendua onartzen dueña.

Halaber, Inbertsio Kolektiborako Erakundearen azaroaren 4ko 35/2003 Legearen bigarren xedapen gehigarriaren arabera, atxikipenak eta aldeztu aurreko ordaintzak egitera behartutako subjektuen zerrenda osatzen da, 11. artikuluan aipatu Lege horretako 55. artikuluko 7. paragrafoaren arabera izendatutako ordezkariak sartuz, hots, zerbitzu emate askean jarduten diren sozietate kudeatzaileen ordezkariak.

**1777/2004 Errege Dekretua**, uztailaren 30ekoa, Sozietateen gaineko Zergaren Erregelamendua onartzen dueña. **FAO 04-08-061.**

**127/2004 Foru Dekretua**, uztailaren 20koa, Oinordetza eta Dohaintzen gaineko Zergaren Erregelamendua, ekainaren 5eko 107/2001 Foru Dekretuak onartu zuena, aldatzen dueña. **FAO 04-07-261.**

**128/2004 Foru Dekretua**, uztailaren 20koa, Ondare Eskualdaketa eta Egintza Juridiko Dokumentatuen gaineko Zergaren Erregelamendua, ekainaren 5eko 106/2001 Foru Dekretuak onartu zuena, aldatzen dueña. **FAO 04-07-261.**

**DERECHO FISCAL**

**Real Decreto 1775/2004**, de 30 de julio, por el que se aprueba el Reglamento del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas. **BOE 48-041.**

Este Real Decreto da una nueva numeración a los artículos del RLIRPF y se introducen modificaciones técnicas de referencias efectuadas en el texto anterior debido a la reciente aprobación de algunas normas, tales como la Ley 22/2003, de 9 de julio, Concursa!, la Ley 58/2003, de 17 de diciembre, General Tributaria, el Real Decreto 1496/2003, de 28 de noviembre, por el que se aprueba el Reglamento por el que se regulan las obligaciones de facturación o el Real Decreto 1041/2003, de 1 de agosto, por el que se aprueba el Reglamento por el que se regulan determinados censos tributarios y aspectos de gestión del IAE.

Se incorporan nuevos supuestos que determinan la obligación de declarar. Se incluye la definición de descuentos ordinarios y comunes. Se recogen obligaciones de retener e ingresar a cuenta de los representantes designados por las entidades aseguradoras y por las sociedades gestoras de instituciones de inversión colectiva que operan en España en el régimen de libre prestación de servicios.

**Real Decreto 776/2004**, de 30 de julio, por el que se aprueba el Reglamento del Impuesto sobre la Renta de no Residentes. **BOE 58-041.**

Este Real Decreto da nueva numeración a los artículos y a determinados capítulos del Reglamento del Impuesto, adaptándola al orden seguido en el texto refundido de la Ley del Impuesto y se introducen modificaciones técnicas de referencias efectuadas en el texto anterior debido a la reciente aprobación de algunas normas, como la Ley 58/2003, de 17 de diciembre, General Tributaria, o el Real Decreto 1496/2003, de 28 de noviembre, por el que se aprueba el Reglamento por el que se regulan las obligaciones de facturación.

Asimismo, en virtud de la disposición adicional segunda de la Ley 35/2003, de 4 de noviembre, de Instituciones de Inversión Colectiva, se completa la relación de sujetos obligados a practicar retención o ingreso a cuenta, incluyéndose en el artículo 11 a los representantes designados de acuerdo con lo dispuesto en el apartado 7 del artículo 55 de dicha Ley, que actúen en nombre de las gestoras que operan en régimen de libre prestación de servicios.

**Real Decreto 1777/2004**, de 30 de julio, por el que se aprueba el Reglamento del Impuesto sobre Sociedades. **BOE 68-041.**

**Decreto Foral 127/2004**, de 20 de julio, por el que se modifica el Reglamento del Impuesto sobre Sucesiones y Donaciones, aprobado mediante el Decreto Foral 107/2001, de 5 de junio. **BOB 26-7-041.**

**Decreto Foral 128/2004**, de 20 de julio, por el que se modifica el Reglamento del Impuesto sobre Transmisiones Patrimoniales y Actos Jurídicos Documentados, aprobado mediante el Decreto Foral 106/2001, de 5 de junio. **BOB 26-7-041.**

## DERECHO ADMINISTRATIVO

**Modificaciones del Reglamento de Ejecución del Tratado de Cooperación en Materia de Patentes (PCT)** (publicado en el «Boletín Oficial del Estado» de 7 de noviembre de 1989), adoptadas en la 28.a sesión de la Asamblea de la Unión Internacional de Cooperación en materia de Patentes, el 17 de marzo de 2000. **[BOE 13-7-04].**

**Decreto 322/2003**, de 23 de diciembre, por el que se aprueban los Estatutos de la Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea. **[BOE 16-7-04].**

**Orden de 30 de junio de 2004**, del Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales, sobre procedimiento de adjudicación de promociones privadas de viviendas de protección oficial llevadas a cabo por cooperativas, comunidades de bienes o promoción para uso propio. **[BOFV 22-7-04].**

## DERECHO LABORAL Y DE LA SEGURIDAD SOCIAL

**Real Decreto 1715/2004**, de 23 de julio, por el que se modifica el Real Decreto 1424/2002, de 27 de diciembre, por el que se regula la comunicación del contenido de los contratos de trabajo y de sus copias básicas a los Servicios Públicos de Empleo y el uso de medios telemáticos en relación con aquélla. **[BOE 6-0-04].**

## VARIOS

**Decreto 125/2004**, de 21 de junio, por el que se aprueba el Calendario Oficial de Fiestas Laborales de la Comunidad Autónoma de Euskadi para el año 2005. **[BOFV 2-7-04].**

**Instrucción de 1 de julio de 2004**, de la Dirección General de los Registros y del Notariado, por la que se modifica la regla primera de la Instrucción de 15 de febrero de 1999, sobre constancia registral de la adopción.

«Una vez extendidas en el Registro competente la inscripción principal de nacimiento y la marginal de adopción, si el matrimonio adoptante lo solicita durante la minoría de edad del adoptado, podrá extenderse en el folio que entonces corresponda, una nueva inscripción de nacimiento en la que constarán solamente, además de los datos del nacimiento y del nacido, las circunstancias personales de los padres adoptivos y la oportuna referencia al matrimonio de éstos.

En los casos de adopción internacional, el adoptante o los adoptantes de común acuerdo, pueden solicitar que en la nueva inscripción, conste su domicilio como lugar de nacimiento del adoptado».

**Directiva 2004/80/CE del Consejo**, de 29 de abril de 2004, sobre indemnización a las víctimas de delitos. **[DOCE 6-8-04].**

**Directiva 2004/81/CE del Consejo**, de 29 de abril de 2004, relativa a la expedición de un permiso de residencia a los nacionales de terceros países que sean víctimas de la trata de seres humanos o hayan sido objeto de una acción de ayuda a la inmigración ilegal, que cooperen con las autoridades competentes. **[DOCE 6-8-04].**

**Directiva 2004/82/CE del Consejo**, de 29 de abril de 2004, sobre la obligación de los transportistas de comunicar los datos de las personas transportadas. **[DOCE 6-8-04].**



## ADMINISTRATIO ZÜZEHBIOEA

**Aldaketak** Patenteei buruzko Elkarlanerako Ituna Exekutatzeko Erregelamenduan (PCT), (1989ko azaroaren 7ko Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratutakoa), Patenteei buruzko Elkarlanerako Nazioarteko Elkartek bere 28. Asanbladan onartutakoak, 2000ko martxoaren 17an. **[EAO 04-07-131].**

**322/2003 Dekretua**, abenduaren 23koa, Euskal Herriko Unibertsitatearen Estatutuak onartzen dituena. **[EAO 04-07-161].**

**2004ko ekainaren 30eko Agindua**, Etxebizitza eta Gizarte Gaietarako Sailburuarena, kooperatibek, ondasun erkidegoek edo norberaren erabilerarako promozioek egindako babes ofizialeko etxebizitzak esleitzeko prozedurari buruzkoa. **[EHA 04-07-22].**



## LAN ETA GIZARTE SEGURANTZA ZOZENBIDEA

**1715/2004 Errege dekretua**, uztailaren 23koa, lan kontratuen eta hauen oinarriko kopien edukieren komunikazioa, Lan Zerbitzu Publikoei egin beharrekoa, eta honen inguruan bitarteko telematikoen erabilera arautzen duen abenduaren 27ko 1424/2001 Errege Dekretua aldatzen dueña. **[EAO 04-08-061].**



## BESTELAKOAK

**125/2004 Dekretua**, ekainaren 21ekoa, 2005 urterako Euskal Autonomi Erkidegoan Lan Jaiegunen Egutegi Ofiziala onartzen dueña. **[EHA 04-07-021].**

**2004ko uztailaren leko Instrukzioa**, Erregistroen eta Notaritzaren Zuzendaritza Nagusiarena, adopzioa erregistroan jaso beharri buruzko 1999ko otsailaren 15eko Instrukzioaren lehendabiziko araua aldatzen dueña.

«Behin jaiotzaren inskripzio nagusia eta honi lotutako adopzioarena Erregistro eskuduneari jasota daudela, adoptatutako haurra adinez txikia den bitartean ezkontide adoptatzaileek hórrela eskatuz gero, orduan dagokion folioan jaiotza inskripzio berri bat jaso ahal izango da. Inskripzio berri honetan jasoko diren datu bakarrak honakoak izango dirá: jaiotzaren eta jaiotako haurraren datuak, guraso adoptatzaileen inguruabar pertsonalak eta hauen ezkontzari buruzko aipamena.

Nazioarteko adopzioen kasuan, adoptatzaileak edo adostutako adoptatzaileak eskatu ahal izango dute beraien etxebizitza jaso dadila adoptatutako haurraren jaioleku modura».

**Kontseiluaren 2004/80/CE Zuzentaraua**, 2004ko apirilaren 29koa, delituen biktimen kalte-ordainei buruzkoa. **[EKO 04-08-061].**

**Kontseiluaren 20041/81/CE Zuzentaraua**, 2004ko apirilaren 29koa, gizakien truke-salmentaren edo legez kanpoko inmigrazioari laguntzeko akzioaren biktima izan diren eta agintari eskudunekin kooperatzen duten bestelako estatuetako hiritarrei erresidentzia baimena emateari buruzkoa. **[EKO 04-08-06].**

**Kontseiluaren 2004/82/CE Zuzentaraua**, 2004ko apirilaren 29koa, garraiolariak garraiatutako pertsonen datuak komunikatu beharri buruzkoa. **[EKO 04-08-06].**

# URTE JUDIZIALARI HASIERA EMATEA EAE-K

**J**oan den irailaren 23an eman zitzaion hasiera Urte Judizialari Euskal Autonomi Erkidegoan, EAEko Justizia Auzitegi Nagusiaren egoitzan, erakunde eta gizarte-esangura handia izan zuen ekitaldi labur baten bitartez.

Urte judizialari hasiera, Estatu mailan, Auzitegi Gorenaren egoitzan, irailaren 14an eman zitzaion arren, lehen aldia izan zen autonomi mailan ospatzen zela, urte askoren buruan.

# APERTURA DEL AÑO JUDICIAL EN EL PAÍS VASCO

**E**l pasado 23 de septiembre tuvo lugar, en la sede del TSJPV, la Apertura del Año Judicial en el País Vasco mediante un breve acto de gran significado institucional y social.

Si bien el 14 de septiembre ya se celebró la Apertura del Año Judicial a nivel estatal en la sede del Tribunal Supremo, ésta es la primera ocasión después de muchos años en que se celebra a nivel autonómico.





Al acto acudieron el Lehendakari, Juan José Ibarretxe, el Presidente del Parlamento Vasco, Juan María Atutxa, los Consejeros de Justicia e Interior, Joseba Azkarraga y Javier Balza, el Delegado del Gobierno, Paulino Luesma, los vocales para el País Vasco del CGPJ, Juan Pablo González y Javier Martínez Lázaro, el Decano de nuestro Colegio, Nazario Oleaga, la Vicedecana, Juana Balmaseda, el Gerente del Colegio de Abogados, Alberto Seco y el Ararteko, Iñigo Lamarca, así como numerosas autoridades de todos los ámbitos.

Ospakizun honetan hurrengoak egon ziren: Juan José Ibarretxe Eusko Jaurlaritzako Lehendakaria; Juan María Atutxa Eusko Legebiltzarrekoa; Joseba Azkarraga eta Javier Balza, Justizia eta Barne Sailburuak, hurrenez hurren; Paulino Luesma Gobernuaren Ordezkarria; Juan Pablo González eta Javier Martínez Lázaro, Botere Judizialeko Kontseilu Nagusiaren eleduak EAErako; Nazario Oleaga, gure Bazkuneko Dekanoa, eta Juana Balmaseda Dekano-ordea; Alberto Seco Bazkuneko gerentea; eta Iñigo







El acto comenzó con la intervención de la Fiscal-Jefe del TSJPV, María Ángeles Montes, la cual recordó que *"la misión del Ministerio Fiscal es promover la acción de la justicia en defensa de la legalidad, de los derechos de los ciudadanos y del interés público tutelado por la Ley... así como velar por la independencia de los tribunales y procurar ante estos la satisfacción del interés social."* Por otro lado, destacó la necesidad de agilidad en la justicia, en las distintas materias que requieren la intervención del Ministerio Fiscal en la Comunidad Autónoma, haciendo especial hincapié en los delitos de violencia doméstica así como en aquellos contra los derechos de los trabajadores por conductas contrarias a las normas de prevención de riesgos.

A continuación, intervino el Presidente del TSJPV, Fernando Ruiz Piñeiro, quien expresó su deseo de que este año los Juzgados y Tribunales sean capaces de asumir la totalidad de asuntos que ingresen y que se agilicen las respuestas, permitiendo que,

Lamarca Arartekoa. Bai eta beste esparruetako agintari asko ere.

Ekitaldia EAEko JANeko Fiskal-buruak ireki zuen, Maria Angeles Montesek, eta zera gogorazi zuen honek: "Ministerio Fiskalaren egitekoa justiziaren akzioa sustatzea da, legaltasunaren, hiritarren eskubideen eta Legeak babestutako interés publikoaren defentsan... bere egin beharreak ere bada auzitegien independentzia zaintzea eta hauen aurrean gizarte-interesa bete dadin saiatzea." Bestalde, justiziaren bizkortasunaren beharra nabarmendu zuen, Autonomi Erkidegoan Ministerio Fiskalaren parte hartzea eskatzen duten arlo ezberdinetan, eta bereziki azpimarratu zituen etxeko bortxakeri delituak eta langileen eskubideen aurkakoak, lan-arrikuen prebentziorako arauak hausten dituzten jokabideak direla eta.

Honen ondotik, EAEko JANeko Lehendakariak hartu zuen parte, Fernando Ruiz Piñeirok. Honek gurari bat azaldu zuen, aurten Epaitegi eta Auzitegiek jasotzen dituzten auzi guztiak bideratzeko gai izan daitezen, eta erantzunak bizkor ditzaten, hórrela, 2003an gertatu izan





den bezala, izapidetzear dauden auziak gutxitzea lor dadin eta Justiziaren eraginkortasun handiagoa erdiets.

Justizia eraginkorra, zentzuz bizkorra, kalitatezkoa, arduratsua eta independentea lortzeko asmoa duela adierazi ostean, hiritarrei agur bat zuzendu zien eta zerbitzatzeko etengabeko borondatea eskaini, independentziaz eta legeari bakarrik loturik konstituzioko balore gorenak defendatzeko eta hiritarren oinarrizko eskubide eta askatasunak babesteko, ordena demokratikoari eta gizarte-bakeari ekarpen modura.

Amaiera arranditsua Abokatuen Bazkuneko Abesbatzak ipini zuen, kantaldi labur baina bizi eta bikaina eskainita.

al igual que en el pasado 2003, se reduzcan los asuntos pendientes de tramitación, consiguiendo una mayor efectividad en la Justicia.

Tras manifestar su voluntad de lograr una justicia eficaz, razonablemente rápida, de calidad, de forma responsable e independiente, dedicó un saludo a los ciudadanos y el ofrecimiento de una permanente voluntad de servicio para, con independencia y sometimiento exclusivo a la ley, defender los superiores valores constitucionales y tutelar sus derechos y libertades fundamentales, como contribución al orden democrático a la paz social.

El broche final lo puso el Coro del Colegio de Abogados que ofreció un breve pero intenso y brillante recital a los asistentes al acto.